

Voir à l'intérieur :

Mise à jour Valoris et calendrier

pages 6 à 8

Élections partielles du conseil municipal

pages 12 à 14

Fête du Canada

pages 22 à 23

See inside:

Valoris update and schedule

Pages 6 - 8

Town Council by-election

Pages 12 - 14

Canada Day festivities

Pages 22 - 23



Cypripedium acaule
«Sabot de la Vierge»
(cf Marie-Victorin)
"Lady's Slipper Orchid"

Bury's IMAGE de Bury

Volume 26, no. 8

Juin / June 2019

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.
Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Lawrie Sakamoto 819-872-3676
lawriesakamoto@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Clovis Raymond-La Ruelle 819-993-6088
pedhumhum1@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Mary Sakamoto 819-872-3676
marybsakamoto@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

Andréanne Baillargeon 514-250-3052
andreanne125@hotmail.com

Lise Dougherty 819-872-3452
lisedougherty@gmail.com

Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

John Mackley 819-578-2301
iones.unaeam@gmail.com

Francine Pulinckx 819-342-3450
Martine Staehler
martinestaehler@gmail.com

Nelly Zaine 819-569-9801
nzaine2@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER : Josée Breton
<https://www.burysimagedebury.com/>

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE SORTIE PUBLICATION

1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC. / DEC.	15 DÉC. / DEC.
25 JAN. / JAN.	8 FÉV. / FEB. 8
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La **politique d'information** du journal L'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

Cover Photo © Janet Cowan Weber 2019

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 25 \$

Pour commander un abonnement S.V.P communiquez avec :
To order a subscription please contact:
Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :
To place an ad, please call:
Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Annonces classées / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :
To place a classified ad, please call:
Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

**Numéro d'urgence:
Ambulance
Pompiers**

**Emergency
number:
Fire / Police**

911

SOMMAIRE

Éditorial	3
Rapport du conseil municipal.....	4
Rapport Valoris.....	6-7
Calendrier Valoris.....	8
Annonces classées.....	9
Nouvelles du centre Canterbury/ Bulletin d'information de la SHPB..	10-11
Élections partielles.....	12-14
Des nouvelles de la bibliothèque.....	15
Carnet social	17
Calendriers	18, 20, 25, 27
Nouvelles de l'école Saint Paul	33
Recette du mois.....	35
Almanach du cultivateur	36
Chronique municipale.....	40-43

INDEX

Editorial.....	3
Town Council Report.....	4
Valoris Report.....	6-7
Valoris Schedule.....	8
Classified Ads.....	9
Canterbury Centre News/ BHHS Newsletter.....	10-11
By-election.....	12-13
Library News.....	15
Social Notes	17
Calendars	18, 20, 25, 27
Saint-Paul School News.....	33
Recipe of the Month.....	35
Farmer's Almanac.....	36
Municipale Newsletter.....	40-43



Éditorial / Editorial

L'Image a connu une année pleine de rebondissements. Nous avons une nouvelle personne responsable de la mise en page, une nouvelle répartitrice pour organiser les articles que nous recevons, de nouveaux relecteurs et de nombreux nouveaux membres de l'équipe éditoriale. La courbe d'apprentissage a été rude et il y a eu quelques problèmes en cours de route, mais nous travaillons fort pour vous offrir la même qualité de publication que celle que vous avez l'habitude de recevoir. L'équipe de l'Image a hâte à l'été!

Vous verrez que cette édition regorge d'annonces d'activités estivales organisées par de nombreux groupes et individus de la communauté. Que vous aimiez le sport, la musique, l'art, la bonne cuisine ou le jardinage, quelque chose est prévu pour vous cet été à Bury et dans les communautés voisines. Profitez de l'offre proposée, sortez et achetez des produits locaux sur les marchés, assistez à des événements locaux et rencontrez vos voisins, invitez vos amis et votre famille en visite à vous accompagner. Nous vivons dans une région magnifique, historique et culturellement intéressante du Québec : profitez-en!

Le personnel de l'Image vous souhaite un été heureux et en santé et espère revenir l'automne prochain avec des journaux pour une nouvelle année. Au revoir!

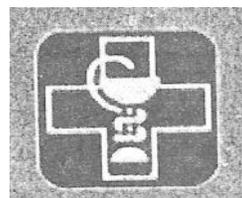
Traduit par : Guy Renaud

We, at the Image, have had a challenging year, with a new layout person, a new dispatcher to organise the articles we receive, new proof readers and many new members on the editorial team. It's been a steep learning curve and there were a few glitches along the way, but we're working hard to bring you the same quality of publication that you are used to. The Image staff is certainly looking forward to summer!

You will see that this issue is stuffed with summer activities, organised by many different community groups and individuals. Whether you like sports, music, art, good food or gardening, there is something planned this summer for you in Bury and the nearby communities. Take advantage of what is on offer, get out and buy local foods at the markets, attend local events and meet the neighbours, and invite your friends and family from elsewhere to accompany you. We live in a beautiful, historic and culturally interesting part of Quebec – make the most of it!

We, the Image staff, wish you a happy and healthy summer and hope to be back next fall with a new year of newspapers. In the meantime – ENJOY!!

by: Kathie McClintock



Desruisseaux, Laliberté Chouinard Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h

Samedi / Saturday
9 h à 17 h

Dimanche / Sunday
9 h à 17 h

**150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343**

**20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344**



www.groupeproxim.ca

Conseil municipal

La sixième réunion ordinaire du conseil municipal de Bury a eu lieu le 4 juin 2019 au Manège militaire. Sept citoyens étaient présents.

- M. Gilles Martin et Mme Danielle Tremblay ont demandé de l'information concernant un projet de nouvelle ferme porcine sur le chemin Turcotte et ils souhaitaient savoir s'il y aura une audience publique à ce sujet. Jusqu'à présent, le projet a été refusé par la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) et on ignore s'il sera modifié et soumis à nouveau pour approbation.
- Le maire Walter Dougherty a signalé que Bury a participé pour la première fois au salon de l'emploi parrainé par la MRC. Même si les demandeurs d'emploi n'étaient pas nombreux, M. Dougherty a déclaré que l'exercice en valait la peine pour voir la façon dont les autres municipalités présentaient leurs points forts.
- Les négociations contractuelles entre la Ville et le syndicat des employés se poursuivent. La plupart des clauses normatives ont été réglées et deux réunions auront lieu en juin pour négocier les clauses financières.
- Jimmy Vallée a été embauché comme nouveau pompier volontaire et deux autres nouvelles recrues, Hunter Bélanger et Frédéric Martel Leech, commenceront leur programme de formation en ligne. Ils passeront la première année de probation habituelle avant d'être embauchés de façon permanente. Un nouveau chef des pompiers n'a pas encore été nommé.
- Les Services Exp Inc. ont été retenus afin de produire une estimation des coûts pour le drainage des fondations autour du Manège militaire, ainsi que pour faire une deuxième sortie de secours au sous-sol du bâtiment.
- La ville demandera une subvention dans le cadre du programme d'aide à la voirie locale pour le repavage d'une section de la rue Brooks.
- M. Donovan Walker a été embauché pour l'été afin d'aider à l'entretien général dans le cadre du programme Emplois d'été Canada.
- Puisque Bury détient un statut bilingue, la Ville a demandé à la Sûreté du Québec de lui faire parvenir les communiqués dans les deux langues officielles pour les diffuser au public.

Traduit par : Roselyne Hébert

Town Council

The sixth regular meeting of the Bury Town Council was held on June 4, 2019 at the Armoury Community Centre. Seven citizens were present.

- Gilles Martin and Danielle Tremblay requested information about a proposed new swine farm on chemin Turcotte, and wished to know whether there would be a public hearing about the project. So far, the project has been refused by the CPTAQ and it is not known whether it will be modified and re-submitted for approval.
- Mayor Walter Dougherty reported that for the first time, Bury participated in the jobs fair sponsored by the MRC. Attendance by job-seekers was not good, but Mr. Dougherty mentioned that the exercise was worth it to see how other municipalities advertised their strengths.
- Contract negotiations between the town and the employees' union continue. Most of the normative clauses have been settled, and there will be two meetings in June to negotiate the financial clauses.
- Jimmy Vallée has been hired as a new volunteer firefighter, and two other new recruits, Hunter Bélanger and Frédéric Martel Leech will start their online training program. They will pass the customary first year on probation before being hired permanently. A new fire chief has not yet been appointed.
- Les Service Exp Inc. have been hired to produce an estimate for the foundation drainage around the Armoury Community Centre, as well as making a second emergency exit from the basement of the building.
- The town will ask for a grant under the Local Road Assistance Program for the repaving of a section of Brooks Street.
- Donovan Walker has been hired for the summer to help with general maintenance under the Canada Summer Jobs program.
- Given that Bury has bilingual status, the town has asked the Sûreté du Québec to send communiqués in both official languages for distribution to the public.

by: Kathie McClintock

Moisson Haut-Saint-François

Dans le but de mieux desservir la population de Cookshire et de St-Isidore, le calendrier 2019 a été modifié. Pour des raisons administratives et logistiques, nous avons été amenés à déplacer le point de collecte des paniers pour nos membres de Cookshire-Eaton. Ainsi, à partir de maintenant, le point de collecte des paniers pour ces membres sera désormais à notre siège social. Tout comme les résidents des municipalités d'Ascot Corner, Bury, Newport et Westbury, ils seront desservis directement de notre entrepôt. Nos clients ont été avertis en personne depuis 2 mois, la date au calendrier ne change pas, mais l'heure et l'adresse, oui.

— Pour les membres de la municipalité de St-Isidore, afin de bonifier les boîtes et les faire accéder à une plus grande quantité de produits frais, nous déplacerons la distribution au mercredi de la semaine suivante.

— Quant aux semaines où le lundi est un jour férié, les distributions seront déplacées au mercredi, car nous ne recevons plus de livraisons de nos fournisseurs le mardi suivant un jour férié. Tous les changements apportés au calendrier sont notés. Merci de votre compréhension et collaboration habituelle!

To help serve the citizens of Cookshire and St-Isidore better, changes were made to the 2019 calendar. For various reasons, the basket pick-up for Cookshire-Eaton members has been changed to our main headquarters effective immediately. Also, residents from Ascot Corner, Bury, Newport, and Westbury will be serviced directly from our warehouse. Our clients have been advised. The date on the calendar hasn't changed, but the time and address have.

For the members from St-Isidore, in order to improve the offerings and to have more fresh produce, we will change the day to Wednesday of the following week.

For statutory holidays on Mondays, distributions will be moved to Wednesday. All changes can be seen on the calendar. Thank you for your understanding and collaboration.



7 points de chute pour mieux desservir les 14 municipalités!

Pour toutes questions: 819-943-2781

East Angus (+Bury, Westbury, Ascot Corner, Cookshire, Newport) : 53 Angus Sud, entrepôt de Moisson HSF

Dudswell: 193 rue Principale est (Stationnement Centre Communautaire)

Weedon (+Lingwick) : 209 rue des Érables (Stationnement du Centre communautaire)

Scotstown (+Hampden) : 101, Victoria Ouest (Stationnement Hôtel de ville)

La Patrie (+Chartier, Newport) : 18 rue Chartier (Stationnement Hôtel de ville)

St-Isidore (+Newport) : 22 rue de l'Église (Place Auckland ou devant l'église si local occupé)

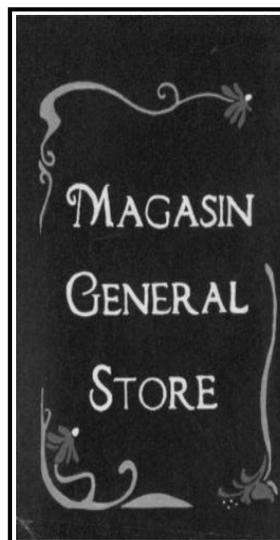
REMORQUAGE GILLES GENDRON Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0



Épicerie - Groceries
Produits locaux - Local products
Coin café - Coffee corner
Photocopie - Fax
Propane - Vidéo
Spécialités maison
Homemade specialties
Permis de chasse et de pêche
Hunting and fishing license

Dim. à merc. / Sun. to Wed. *María et Julia García*
8 h à 20 h / 8 am to 8 pm 539, rue Principale
Bury, JoB 1J0
Jeu. à dim. / Thurs. to Sun. Tél. : 819-872-3655
8 h à 21 h / 8 am to 9 pm Téléc. : 819-872-1053

Mis à jour sur Valoris

Infrastructures, traitement des eaux de lixiviation et intégration au paysage

Le samedi matin 25 mai, Valoris a invité les citoyens et les élus à participer à un atelier sur les études portant sur les infrastructures, le traitement des eaux de lixiviation et l'intégration au paysage. Plus d'une trentaine de personnes étaient présentes, dont le maire de Sherbrooke.

À la suite des exposés sur les 3 sujets, les participants ont pu poser des questions. Il y a eu également un moment d'échange par table sur les enjeux et solutions en lien avec les sujets.

INFRASTRUCTURES

L'aménagement du nouveau site se fera conformément au Règlement sur l'enfouissement et l'incinération des matières résiduelles (REIMR), qui exige des normes environnementales très élevées et encadrées. Les principales composantes techniques comprennent de façon sommaire :

- Dix cellules d'enfouissement comprenant chacune un système d'imperméabilisation à double membranes de type polyéthylène haute densité;
- Un système de collecte des eaux de lixiviation qui dirigera ces eaux vers un système de traitement des eaux usées;
- Une membrane de recouvrement final imperméable en polyéthylène haute densité;
- Des puits de captation des biogaz et un réseau de collecte et de transport actif des biogaz vers le dispositif de destruction (torchère);
- Un réseau de fossés périphériques pour l'évacuation des eaux de ruissellement de surface.

Comme le site est près de la nappe phréatique, on ne peut creuser beaucoup, donc il faut entasser en hauteur (jusqu'à 18m de haut en moyenne). Le site sera progressivement aménagé, cellule par cellule en partant du bas de la pente.

Concernant les biogaz, le système de captage employé permet de capter les biogaz au fur et à mesure et de réduire les émissions d'odeur. Ce biogaz est brûlé par une torchère présentement et en nécessitera 4 autres d'ici la complétion du site. Valoris vient de recevoir une subvention pour étudier les possibilités de réutilisation de ces biogaz pour la production d'électricité ou de chauffage.

...suite à la page 7

Valoris Update

Infrastructure, Wastewater Treatment and Integration into the Landscape

Saturday morning, May 25, Valoris invited citizens and elected officials to a workshop on infrastructure, wastewater treatment and integration into the landscape at the proposed expansion to the landfill site. More than 30 people attended, including the mayor of Sherbrooke.

After a presentation on each of the three topics, participants were invited to ask questions and there was a discussion period at each table on the issues and possible solutions to the problems posed by each one.

INFRASTRUCTURE

The new site will be built according to the Regulation concerning the burial and incineration of waste materials, which is very demanding and includes strict environmental norms. The principal technical features are as follows:

- There will be ten "garbage cells" surrounded by separate sealed, waterproof, high-density polyethylene double-walled membranes.
- A wastewater system will collect runoff from each cell and direct it to a wastewater treatment facility.
- A final waterproof membrane will cover each cell once it is full, also of high-density polyethylene.
- A system will capture the biogas generated and direct it to a furnace to be burnt.
- Each cell will have a ditch around it to capture surface runoff water.

The water table is high on the site, so the cells cannot be buried very deeply and will have to be piled, up to 18 metres (60 feet) high on average. The site will be occupied progressively, one garbage cell at a time, starting from the bottom of the hill.

The biogas system that will be used allows the continuous capture and burning of the gases, which should reduce the odours. At the moment there is one torch on the site for burning the gases, but the expansion will require the installation of four more. Valoris has just received a grant to study the possibility of recycling the gases for the generation of electricity or heating.

...continued on page 7

LE TRAITEMENT DES EAUX DE LIXIVIATION

Les eaux de lixiviation sont les eaux qui entrent en contact avec les matières enfouies. Ces eaux proviennent principalement de la pluie et la neige et sont principalement composées de matières organiques et un peu de métaux. Ces eaux sont traitées avant d'être rejetées dans l'environnement.

Pour tenir compte des changements climatiques, qui peuvent avoir pour effet une forte hausse soudaine de précipitations, des bassins supplémentaires seront construits.

Outre les autres matières, il faut surtout éliminer l'ammoniacale, ce qui ne peut se faire que si la température de l'eau le permet, soit environ 160 jours par année. Avec le nouveau site, l'eau sera chauffée par le biogaz dans un bassin pour pouvoir traiter les eaux à longueur d'année.

L'INTÉGRATION AU PAYSAGE

Comme le site est surtout entouré de forêt, il est peu visible de près ou de loin. Pour les fins de l'étude, 4 emplacements ont été choisis dans un rayon d'un kilomètre et 5 dans un rayon de plus d'un kilomètre afin d'étudier l'impact sur le paysage. (le point le plus éloigné étant à 9 kilomètres).

À la suite de ces études, les recommandations sont

- de procéder à une densification de l'écran boisé à quelques endroits autour du site et
- d'assurer la pérennité et l'entretien du couvert forestier existant.

EN CONCLUSION

Pour en savoir plus sur les études relatives au projet d'agrandissement, rendez-vous sur le site web de Valoris. Vous pourrez visionner les blocs de présentation et remplir un document en ligne et le retourner via le web.

Vous trouverez la procédure pour cet exercice via la page Facebook et le site dédié à l'agrandissement (www.letvaloris.com) dans les sections « documents » et « nouvelles » dès le vendredi 31 mai. ...suite à la page 8

WASTEWATER TREATMENT

The wastewater is the water that has been in contact with the waste materials inside the cell. It comes mostly from rain and snow and contains organic contaminants and some metals. This water will be treated before being released back into the environment.

Because climate change could cause sudden large increases in precipitation in the future, extra water treatment basins will be built just in case.

The most important element to be eliminated from the wastewater is the ammonia, which causes most of the odour problems. With the present system, ammonia can be removed only when the temperature is high enough, around 160 days per year. On the new part of the site, the wastewater will be warmed by burning some of the biogas, so the water can be treated all year long.

INTEGRATION INTO THE LANDSCAPE

The dump site is surrounded mostly by forest, so it's not very visible either from nearby or far away. To assess the impact on the landscape, four locations at a distance of one kilometre and five locations further away were studied (the furthest being 9 km). Following the study, the following recommendations were made:

- Increase the density of the forest cover at some places around the dump site.
- Ensure that the existing forest cover is permanently maintained.

CONCLUSION

To read the studies relating to the dump site expansion, go the Valoris website. You can see the presentations from the workshops and also fill out a document online with your opinions or concerns. You can find out how to do this on the Valoris Facebook page and also on the website of the expansion project, www.letvaloris.com.

Click on the English tab and look at the sections called "Documents" and "News". The questions on the online feedback form are in French, but you may write your opinions in English.

...continued on page 8



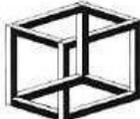
Achat et vente de bois antique

BALDWIN
RÉCUPÉRATION
(BOIS DE GRANGE ET D'EVIEILLE MAISON)

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

SUR RENDEZ -VOUS
baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

R.B.O. #68342-2885-25



Atelier
VIRAGE inc. ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

819 578-4992

Construction/rénovation
en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3 1283 262

...suite de la page 7 - **Valoris**

D'autres rencontres sont aussi prévues :

27 juin : Un atelier sur la qualité de l'air, le bruit, les poussières, la circulation et l'intégration au paysage

en août : Un atelier sur le volet économique, les communications et les contributions communautaires

en septembre : Une rencontre publique de rétroaction

Pour plus de détails et pour s'inscrire à ces rencontres, contactez Valoris au

(819) 560-8403, poste 2916,

ou par courriel à communication-valoris@hsfqc.ca

- par/by Martine Staehler

...continued from page 7 - **Valoris**

Upcoming meetings are on these dates:

June 27: Workshop on air quality, noise, dust, traffic and landscape integration

August: Workshop on economic aspects, communications and community contributions

September: Public meeting and feedback

For more information and to register for the workshops, contact Valoris at

819-560-8403 #2916

or by email at communication-valoris@hsfqc.ca

(Translated by Kathie McClintock)



Would you prefer to destroy the environment with a plastic straw or kill a tree with a paper straw?

SCIES à chaîne
CLAUDE CARRIER
 COOKSHIRE 819-878-3847
PRONATURE
 PLEIN AIR • CHASSE • PÊCHE

Husqvarna ARCTIC CAT Cub Cadet
 STIHL CAMOTO

819 875-3847 | 1 800 909-3847 | www.scie-carrier.com
 Simon | 45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) JOB 1M0

Entrepreneur Général Alain Boucher

construction / rénovation
commercial - résidentiel - agricole
patio - toiture - agrandissement etc.

démarche écologique 25 ans d'expérience

819-678-0327
140 rte 255 N Bury, Qc
R.B.Q. 8290-5647-29
APCHQ



Hon. Marie-Claude
Bibeau

DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.



175, rue Queen, bureau 204
Sherbrooke (Québec) J1M 1K1
marie-claude.bibeau@parl.gc.ca

☎ 819 347-2598
www.mcbibeau.liberal.ca
 f t i mclaudebibeau

Petites annonces

Grosse vente-débarras

Le samedi 29 juin 2019 au 529 rue Main, Bury
Des articles comme de petits appareils électriques, de la literie, des vêtements, de la vaisselle, des bibelots, des tissus et des articles déco seront vendus au profit du Centre de loisirs.

Énorme vente-débarras les 22 et 23 juin

Matériel de camping, matériel électronique, antiquités (roues, râteau à grains, attelage pour chevaux, etc.), disques vinyle 78 tours, articles ménagers, tracteur et remorque Mitsubishi de 18 HP. Grand choix de bois sec, résineux et feuillus. Venez voir en personne. 885 chemin de Hardwood Flat.

Cherche professeur de piano
pour débutant pour l'automne à Bury.
Contactez : Annie au 819-872-1090

Classifieds

Huge Flea Market

Saturday, June 29, 2019, at 529 Main Street, Bury
Small appliances, bedding, clothing, dishes, nick-nacks, fabrics, decorative items will be sold for the benefit of the Centre de loisirs.

Huge Garage Sale, June 22 & 23

Camping equipment, electronics, antiques (wheels, grain cradle, horse yoke, etc), 78 RPM records, household items, 18 HP Mitsubishi tractor and trailer. Large selection of dry lumber- softwood and hardwood. Come and see. 885 Hardwood Flat.

Seeking piano teacher
for beginner for fall.
Contact: Annie at 819-872-1090

Résidences Bass Funeral Homes
Funéraires Bass Homes
Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury- Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913

GARAGE
OUVRAGE GARANT! MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE
FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE
Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement
Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus

ROSENGARTEN
the portrait, a forgotten art
drawings and sculptures
exhibition from June 22 to September 2, 2019
vernissage June 22 from 2 to 5
Galerie d'art Cookshire-Eaton
25, rue Principale Ouest, Cookshire-Eaton, Québec J0B 1M0
galeriedartcookshireeaton.com
open 7 days a week from 9 a.m. to 5 p.m.

© John Mackley 2019

Nouvelles de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury et du Centre Canterbury



Bury Historical and Heritage Society & Canterbury Centre News

On attend toujours le printemps qui n'arrive toujours pas! Je me souviens d'une histoire du 19e siècle quand, une année, l'hiver est resté toute l'année! Que donc! Mais ne vous inquiétez pas, parce que nos activités d'été ne se seront pas retardées. Nous vous présenterons un concert au Centre Canterbury le vendredi 21 juin pour la fête nationale, avec Christian Nolet et ses amis au violon, accordéon, guitare et avec voix. Il reste quelques billets à 15 \$ au 819-657-4661, 819-872-3273 ou 819-872-3400, alors venez célébrer avec nous!



We're still waiting for Spring, but it hasn't arrived - I remember a story about a year in the 19th century when winter stayed for the whole year! Can you believe it? Don't worry though, because our summer activities will not be delayed. We will present a concert for you on Friday, June 21 at 8:00 p.m., with Christian Nolet and his Friends, on violin, accordion, guitar, and voice. There are still some tickets available at 819-657-466, 819-872-3273 or 819-872-3400. Come and celebrate the Fête Nationale with us!

Le Marché aux puces a encore connu un grand succès malgré la météo! Des gens d'un peu partout ont soutenu le Centre en faisant des achats et par leurs dons en argent. Notre trésorière Céline Martineau a été bien contente de récolter 1 904,00 \$ pour la vente, les dons et la cantine. Bravo au Comité Canterbury et à Tony De Melo et à son équipe. Les dons pour la campagne de financement du Centre Canterbury en mai ont totalisé 5 788,00 \$.

La SHPB compte maintenant 60 membres, dont 5 nouvelles cotisations en mai. Le Comité administratif a décidé, lors de sa réunion du 15 mai, d'émettre régulièrement des bulletins pour informer les membres des activités de la Société. Si vous avez une adresse courriel, on pourrait vous envoyer le bulletin en version électronique et épargner (veuillez nous en informer s'il vous plaît). Notre fameux « Shortcake aux fraises » vous sera offert le samedi 29 juin cette année et toute personne cotisant pour la première fois recevra un shortcake sans frais!

L'évènement « La Route des églises du Haut-Saint-François » aura lieu le dimanche 14 juillet cette année et les églises de Bury seront ouvertes de 10 h à 15 h; la journée inclura aussi plusieurs activités, dont le Méchoui de St Raphaël et plusieurs autres activités du Centre culturel uni de Bury. Des brochures seront bientôt disponibles indiquant la liste des activités et une carte. Le Centre Canterbury présentera une exposition des voitures anciennes, on y tiendra aussi le « Café Canterbury » avec du café ou thé et des délices du terroir. Vous voudrez rester avec nous pour l'inauguration des vitraux restaurés à 13 h, suivie du concert enregistré en janvier 2019 à Notre Dame de Paris, avec un programme de J.S. Bach, sans frais.

...suite à la page 11

The Flea Market was once again a success in spite of the weather! People came from everywhere to support the Center with their purchases and also cash donations, and treasurer Céline Martineau was pleased to receive \$1,904 from the sale, donations, and the canteen. Donations for the fund-raising campaign for Canterbury Center amounted to \$5,788 for May.

The membership of the BHHS has reached 60 with 5 joining up in May. At a meeting of the directors on May 15, we decided to distribute regular newsletters to our members in order to keep them abreast of our activities. If you have an email address, and we don't have it, please send it to us so that we can send your newsletter electronically and save precious \$\$\$. Our famous Strawberry Shortcake will be held on June 29 this year and every new membership will receive a free shortcake!

The "Route des églises du Haut-Saint-François" takes place on Sunday, July 14 from 10 a.m. to 3 p.m. with many activities, including a méchoui sponsored by St. Raphael parish. Grace United Church and the United Cultural Centre will have craft and produce-oriented activities as well as other attractions. St. John's and St. Paul's have not announced their activities yet, so keep posted. Canterbury Center presents an Antique Car Show from 10 a.m. to 1 p.m., "Café Canterbury" with coffee or tea and local delights from 10 a.m. to 1 p.m., and a recorded program of the music of J.S. Bach recorded at Notre Dame de Paris in January, 2019. You will also be able to attend the unveiling of the restored stained-glass windows of Canterbury Center which will take place at 1 p.m., just before the concert.

...continued on page 11

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Atelier
VIRAGE inc.

Construction/rénovation
en tous genres

- Rajout
- Bâtiment agricole
- Deuxième étage
- Garage

R.B.O. #83-42-2838-25

3126352

Le « Souper communautaire du Centre Canterbury » se tiendra le samedi 3 août de 16 h à 20 h; vous apportez un plat et vos boissons et célébrez l'été à Canterbury, mais n'oubliez pas de vous inscrire auprès de Candy au 819-657-4661. Le dernier évènement de l'été sera un « Festival de 150 ans de cuisine en Estrie » le 31 août au Centre communautaire Manège militaire de midi à 18 h. Cet évènement inclura une conférence sur l'histoire de la cuisine en Estrie, plusieurs facettes de la cuisine et de l'agriculture et un extraordinaire banquet à l'ancienne. Toute la famille pourra profiter de cette journée-là! Surveillez les annonces sur le site web, Facebook et dans les médias pour d'autres informations.

- Ed Pedersen,
secrétaire SHPB

<https://societedhistoireetdupatrimoinedebury.ca/>

<https://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety/>



the past. The whole family will want to be with us then - check out details on the website and/or Facebook.

...continued from page 10

The Potluck Supper at Canterbury Center will be on Saturday August 3 from 4 to 8 p.m. You bring a prepared dish and your favourite drink and celebrate summer in Canterbury, but don't forget to register with Candy at 819-657-4661. The last hurrah of summer will be our "History of Food Festival" on Saturday, August 31 from noon to 6 p.m. at the Armoury Community Center.

There will be a number of short conferences on the 150 plus years of cuisine in the Townships, plus a fabulous old-fashioned banquet. Plan your last weekend with this blast from

- Ed Pedersen,
Secretary BHHS

Marché public Canterbury

Les samedis du 27 juillet au 7 septembre
10 h à 13 h
Pour une table (10\$ pour la saison)
veuillez appeler Christian
au 819-345-2969



Canterbury Farmer's Market

Saturdays from July 27 to September 7
10 a.m. to 1 p.m.
For a table (\$10.00 for the season)
please call Christian
at 819-345-2969

Festival d'histoire de la cuisine

150 ans de la cuisine
dans l'Estrie

**Samedi
31 août 2019**

Centre communautaire Manège militaire

**563, rue Main
Bury, Québec**

Société d'histoire et du patrimoine de Bury
John Mackley 819-578-2301



History of Food Festival

150 years of cooking
in Estrie

**Saturday
31 August 2019**

Bury Armoury Community Centre

**563 Main Street
Bury, Québec**

Bury Historical and Heritage Society
John Mackley 819-578-2301

Élection partielle municipale

Le 14 juillet, de 10 h à 20 h, au centre communautaire du Manège militaire
Vote par anticipation : le 7 juillet, de midi à 20 h, au centre communautaire du Manège militaire

Municipal by-election

July 14, from 10 a.m. to 8 p.m., at the Armoury Community Centre
Advance poll: July 7, from noon to 8 p.m. at the Armoury Community Centre

Jean Bergeron

Bien le bonjour à la population de Bury! Je m'adresse à vous car j'aimerais beaucoup avoir le privilège d'ajouter ma voix au conseil municipal. Bien que je ne fasse parti de Bury que depuis un an et demi, c'est par coup de coeur que ma conjointe et moi-même s'y sommes établis. Au fil du temps, en prenant notre marche journalière, nous avons appris à connaître plusieurs d'entre vous et rapidement nous eûmes la confirmation que nous ne nous étions pas trompés, nous nous sentîmes à l'aise avec vous, que vous soyez francophones ou anglophones.



A big hello to the population of Bury! I am hoping to get your attention because I would like to have the privilege to add my voice to the municipal council. Although I have been living here for only one year and a half, it was love at first sight that brought us here, my wife Sylvie and me. As time went by, while taking our daily walks, we have gotten to know many of you and soon it was confirmed that we had made the right choice. We felt at ease with both francophone and anglophone residents.

Pour vous parler de moi, j'ai quitté Montréal pour prendre ma retraite ici. J'ai oeuvré principalement dans la construction; Une douzaine d'années comme plombier à Vancouver (d'où mon bilinguisme). De retour à Montréal, j'ai travaillé une dizaine d'années pour une Cie immobilière, période à laquelle je suis retourné au CEGEP en cours du soir pendant 7 ans pour l'obtention d'un DEC en mécanique du bâtiment (car j'avais l'intention de devenir inspecteur municipal) Mais je fus recruté par un headhunter pour m'occuper des bâtiments d'une Cie informatique au Québec et en Ontario. Après plusieurs années de gestion commerciale immobilière, j'ai passé les derniers vingt ans comme menuisier d'un gros complexe appartenant à la Caisse de Dépôt.

To speak a bit of myself, I left Montreal to retire here. I mainly worked in construction; a dozen years as a plumber in Vancouver (where I became bilingual. Back in Montreal, I worked 10 years for a real estate firm and at the same time, I went back to CEGEP for 7 years at night to do a DEC as a building mechanic (because I wanted to become a city inspector) but a head-hunter got hold of me to work for a computer firm taking care of their buildings in Quebec and Ontario. After several years of commercial building management, I spent the last 18 years as a carpenter for a group of high-rises own by the Caisse de Depot.

Voilà pour mon parcours professionnel. Mais qu'est-ce qui m'incite à poser ma candidature me direz-vous? Et bien, j'ai siégé sur un conseil d'administration pendant quelques années à Montréal et j'ai beaucoup apprécié cette expérience de travail d'équipe et de gestion de comité. Sans hésitation, je peux vous affirmer que ce serait un honneur pour moi que de siéger sur ce conseil. Je vous assure que je prendrais à coeur ma tâche de membre du conseil. J'aime cette ville et sa population, il me ferait grand plaisir d'y apporter mon grain de sel.

That is it roughly for my CV. But why do I wish to be on the council may you ask? Well, I sat on a board of directors for 3 years and I loved the experience of team work and committee management. Without hesitation, I can tell you that I would be honoured to take part in this administration and I assure you that I will take it to heart to do what is expected of me to the best of my ability. I love this town and everything that makes it "Bury" and I would be extremely pleased to be part of the working team.

Jean Bergeron

...suite à la page 37

Jean Bergeron

...continued on page 37

Melissa MacIver

Bonjour, mon nom est Melissa MacIver, je me présente au premier banc pour le conseil municipal. J'ai 28 ans et je suis originaire de Bury. Je suis très impliquée au sein de notre municipalité; je suis membre de Athletique, je suis également bénévole pour notre école primaire comme membre du PPO (comité de parents) ainsi que du Club des petits déjeunés, et je fais parti de l'équipe de pompiers depuis plus de 6 ans où j'ai été entraînée comme pompier et premiers répondants. Étant active dans plusieurs comités, ceci m'a donné l'opportunité de travailler en collaboration avec les autres et être capable de partager mon opinion d'une façon positive. J'espère que le jour des élections, ma communauté sera derrière moi, qu'elle verra que je suis dédiée à ce village et qu'elle me donnera la chance d'aider à faire en sorte que notre communauté soit une meilleure place



Hello, my name is Melissa MacIver and I am running for a seat # 1 on our community council. I am 28 years old and I have been a resident of Bury my whole life and have been active in this community! I am a member of the Bury Athletic, I volunteer at our local elementary school as a member of the PPO (Parent participation organization) as well as the breakfast Club, I have been on our local fire department for the last 6 years where I have my training in both firefighter 1 and first responder 1! With being active in other committees it has given me the chance to work with others and be able to state my point of view in a positive manner. I am hoping that on the day of the election that my community stands behind me and sees that I'm dedicated to this town and gives me the chance to help make this community a better place.

**Beaucoup de Nouvelles
marchandises !!
A lot of new stock !**

Le BAZAR



30 Juin, Fête du Canada - 9h à /to 15 h - **June 30th**, Canada Day

14 juillet, Journée Sur la route des églises, - **July 14th** Church heritage tour

Au profit de l'église St-Raphaël - Profit for the St-Raphael Church



Vaisselle, Outils, Décoration, Tissus, Vêtements, DVD, Électronique,
Jouet **Beaucoup de Livres Français et anglais**

Dishes, Tools, Decoration, Material, Clothes, Dvd, Electronics, Toys,
A lot of English and French Books

Karrie Parent

Bonjour co-citoyen(ne)s de Bury! Je m'appelle Karrie Parent et à titre de copropriétaire de la Ferme Brookbury (certifiée biologique), j'ai eu le plaisir de rencontrer plusieurs entre vous au courant des dernières six années. J'ai une envie profonde à m'impliquer aux activités communautaires, et à titre de conseillère, je vais consacrer d'avantage de temps et d'énergie auprès des événements variés. Présentement, je termine un baccalauréat en Neurosciences pendant que je travaille comme assistante de recherche médical au CHUS à Fleurimont. La combinaison de mon amour des abeilles et de ma passion pour la santé, m'amène en Roumanie cet été avec mon conjoint pour un atelier intensif sur l'apithérapie, l'usage médicinal des produits de la ruche. J'ai bien hâte de partager avec vous nos découvertes! En plus d'être un village chaleureux et accueillant, Bury est rempli d'initiatives et d'activités. À titre de conseillère, je viserai à être à l'écoute des préoccupations de tous les résidents et je chercherai des façons créatives à nourrir notre esprit communautaire vibrant. Ce serait un honneur pour moi de vous représenter, d'amener vos voix à la table lors des décisions qui façonnent l'avenir de notre communauté. Quel plaisir aussi, de faire rayonner Bury à travers la région!



Hello fellow citizens of Bury! My name is Karrie Parent and as the co-owner of Brookbury Farm (certified organic), I have had the pleasure of getting to know many of you over the past six years. I have a keen desire to become more involved in our community and as municipal councillor, I will be actively involved in various events. Currently, I am finishing my Bachelor degree in Neuroscience while working as a medical research assistant at the CHUS in Fleurimont. My combined love of honey bees and healthcare is leading my husband and me to Romania this summer where we will undertake an intensive workshop on Apitherapy, the medicinal use of bee products. I look forward to sharing with you what we learn! Bury is a warm and welcoming municipality with many great initiatives and activities in place. As councillor, I aim to lend an ear to the concerns of all residents and I will seek creative ways to continue building on a vibrant sense of community. It would be my honour to represent you, to be your voice, as decisions are being made for the future direction of our community.

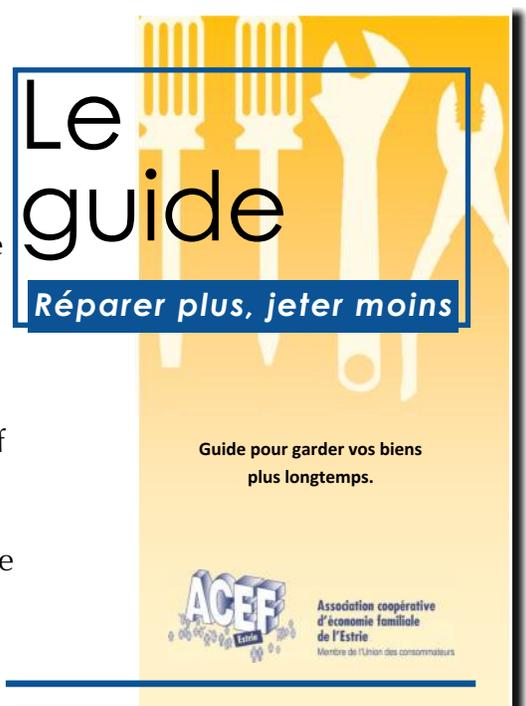
Guide to repair more, discard less.

An abundance of information to combat obsolescence

L'Association coopérative d'économie familiale de l'Estrie (ACEF Estrie) vient de mettre en ligne son Guide : Réparer plus, jeter moins. Par ces outils, l'ACEF Estrie a voulu contribuer à combattre l'obsolescence très rapide de nos objets et appareils. Celle-ci a un impact majeur sur l'environnement ainsi que sur notre portefeuille puisque nous devons sans cesse remplacer des objets qui brisent.

L'Association cooperative d'économie familiale de l'Estrie (ACEF) will be putting its **Guide: Repair more, discard less** on line. By this tool, l'ACEF Estrie wants to combat obsolescence and the rapid discard of our objects and devices. This habit has a huge impact on our environment and our wallets when we continue to replace broken things.

Pour information : Sylvie Bonin, Coordonnatrice de l'ACEF
819-563-8144 cell : 819-574-5198



Des nouvelles de la bibliothèque - Juin 2019

News from the library - June 2019

Généalogie :

Vous souhaitez découvrir qui sont vos ancêtres? Vous le pouvez en consultant Généalogie Québec. Site de recherche par excellence, vous y accédez gratuitement avec votre carte d'abonné et votre numéro d'identification personnelle (NIP). Offert gratuitement par le Réseau BIBLIO de l'Estrie, vous pouvez consulter, outre vos ancêtres, quelque 44 millions d'images et de fiches regroupées en seize (16) collections et outils divers.

Vous accédez à **généalogie** en allant à : « www.reseaubiblioestrie.qc.ca » et en cliquant sur l'onglet « **Livres et ressources numériques** ».

Fête du Canada :

De nouveau cette année, la vente des livres aura lieu à l'occasion de la fête du Canada. C'est un rendez-vous à la bibliothèque le 29 juin, à compter de 10 heures. De plus cette année, il y aura vente de CD, DVD et blu-ray. Ne manquez pas de vous offrir de la lecture ou de bons films à bon compte pour les vacances.



Black Cat Books Janice LaDuke
libraires - booksellers
168E Queer
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-6
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé

Visit us on Facebook!
blackcat@netrevolution.com

Être membre de la Chambre de commerce du Haut-St-François

Des Rabais commerciaux, recevez notre info-bulletin, inscription dans le répertoire des entreprises avec 10000 copies, e.t.c.

Informez-vous! (819) 832-4950
www.chambredecommercehsf.com
info@chambredecommercehsf.com



par : Roselyn Hébert



**ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

François Jacques

Député de Mégantic

Bureau de circonscription
220, rue Principale Est, bur. 228 N
Cookshire-Eaton (Québec)
J0B 1M0
Tél. 819-875-5410
Télé. 819-576-3523
Sans frais 1-800-578-3523
Francois.Jacques.MEGA@assnat.qc.ca
assnat.qc.ca

Commentaire sur le feu à la cathédrale Notre-Dame en mai 2019

En mars 2019, je vous ai raconté la restauration du Centre Canterbury en 1985 quand c'était encore l'église anglicane Christchurch Canterbury. On a vu tout l'échafaudage autour de l'église et les hommes en train de remplacer la croix. J'ai aussi discuté du bombardement incendiaire de la cathédrale de Reims, mais je n'avais aucune idée que, quelques semaines plus tard, l'un des monuments le plus connus du monde entier subirait le même destin. Nous avons ressenti beaucoup d'émotion en apprenant que cet orgueil de la France était en danger de s'effondrer à cause d'un feu dévastateur. On a regardé les médias pendant plusieurs heures dans l'attente d'un miracle pourrait sauver cette église. Quelques jours plus tard, on a vu les premières photos de l'intérieur de Notre Dame de Paris, endommagé, mais intact! Quelle révélation d'entendre que l'intérieur était en grande partie sauvé par la technologie médiévale d'une voûte massive intérieure en pierre, installée sous le toit pendant la construction de l'église il y a plus de 859 ans! Cette voûte intérieure ne s'est effondrée qu'aux endroits où la pierre calcaire a brûlé parce qu'elle est sujette à ce phénomène si les températures sont assez élevées. Cette voûte est visible au centre, en haut de la première photo, avant le feu. Tout en faisant des recherches pour cet article, j'ai lu un peu l'histoire de Notre Dame de Paris. Saviez-vous que l'orgue Cavallé-Coll comporte plus de 8 000 tuyaux et que cet immense instrument date de 1357? Ainsi, pour les amateurs de la musique, le Centre Canterbury présentera un concert d'orgue par Olivier Latry, organiste titulaire de Notre Dame de Paris, et des œuvres du compositeur J. S. Bach à 13 h le 14 juillet. Ce concert enregistré à l'église en janvier 2019 fera partie de la Route des églises du Haut-Saint-François, sans frais.

par : Ed Pedersen, secrétaire SHPB

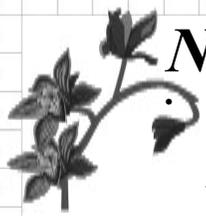
Commentary on the fire at Notre Dame Cathedral on May 2019

In the March issue of the Image I told you about the 1985 restoration of the Canterbury Center, and also the firebombing and restoration of Reims Cathedral. Little did I know that a few weeks later, one of the world's great monuments would suffer a similar fate. Many of us were moved to tears to see the pride of a nation go up in flames and to hope beyond hope that somehow it could be saved. Days later, we saw the first pictures of the ravaged but intact interior of Notre Dame de Paris. What a revelation to hear that the building was saved by the medieval technology of an interior stone vault beneath the exterior roof. Only in the areas where the interior stone vault was literally burned by the intense heat from above did this interior vault collapse, apparently because limestone can burn if subjected to high enough temperatures. The stone vault is visible in the centre top of the first photo, taken before the fire. While I was doing research for this article, I read a little of the history of Notre Dame de Paris. Did you know that the Cavallé-Coll organ contains more than 8,000 pipes and has its origins in 1357? So, for classical music fans, Canterbury Center will present Olivier Latry, principal organist of Notre Dame de Paris in a concert recorded at that church in January 2019. This free concert, at 1:00 PM on Sunday, July 14, will be part of the 2019 Route des églises du Haut-Saint-François.

by: Ed Pedersen, Secretary BHHS



Carnet social / Social Notes



*Nos condoléances aux familles
et aux amis de :
Sympathies to the family and
friends of:*

Suzanne Roy décédée le 2 mai 2019
à l'âge de 65 ans à Laval.
Elle est la sœur de Rosaire Roy.

Suzanne Roy, who passed away
in Laval on May 2, 2019, aged 65.
She was Rosaire Roy's sister.



*Thinking of you:
Nous pensons à vous :*

Muriel Watson



**Marie-Claude
Mercier**
COURTIER IMMOBILIER RÉSIDENTIEL
819 570-0285
mcmercier@viacapitale.com
viacapitale
ESTRIE
AGENCE IMMOBILIÈRE
viacapitalevenu.com
819 563-3000



**CENTRE
D'Action BÉNÉVOLE**
Du Haut-Saint-François

Nos bureaux seront fermés
du 15 au 26 juillet 2019
inclusivement
Nous vous souhaitons une très
belle période estivale!

Our offices will be closed for the
summer between July 15 and 26
inclusively.
We wish you a wonderful summer
season.

Ferme Brookbury Farm
 biologique - organic 

**miel fleurs sauvages
wild flower honey**

Karrie Parent 819-349-9672
Alain Boucher 819-678-0327
brookbury@gmail.com
140 rte 255 N, Bury QC

**BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE CHEZ MIMI**

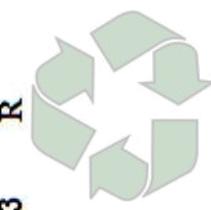
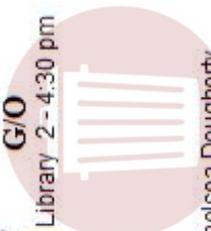
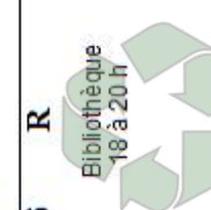
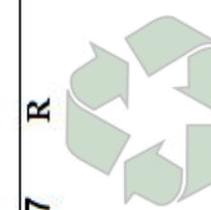
Services de garde En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel Places disponibles
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292



Juin / June 2019

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
	Thrift Store 529 Main Street Tues & Wed 9 am to 4 pm	Écocentre mardi au vendredi 8 h 30 au 16 h 30 les samedis 8 h 30 au midi				1 Bibliothèque 10 h à midi
2	G/O Library 2 - 4:30 pm 500 Card Party 2 pm C-C Municipal Council Réunion conseil 7:30 / 19h30 A-C-C *Emryk Turcotte	G/O 	Library 6 - 8 pm	6 Bury Women's Institute 7 pm *Martin Jones	7 *Jacob Dougherty *Geneviève Lavoie	8 Library 10 am - noon
9	*Claudette Brodeur 10 Bibliothèque 14 à 16 h 30h 500 Card Party 2 pm C-C	11 Athletic Association 7:30 pm A-C-C *Isabelle Binnette	12 R  Bibliothèque 18 à 20 h *Micheline Brochu	13 R 	14 Concert Terry Howell & Friends C-C *Alek Turcotte	15 Bibliothèque 10 h à midi
16	Fête des pères Fathers' Day	17 G/O Library 2 - 4:30 pm  *Chelsea Dougherty	19 Library 6 - 8 pm	20	21 Concert de musique 20 h Canterbury *Emma Williams ***Erwin & Muriel Watson**	22 Library 10 am - noon
23	24 Fête nationale Le bureau de la municipalité et Biblio FERME *Robert Coleman *Carole Grégoire	25 *Dunwood Dougherty *Mavis Dougherty	26 R  Bibliothèque 18 à 20 h	27 R  *Sarah Desindes	28 La fête du Canada à Bury	29 Canada Day in Bury Bibliothèque/Library Closed/Fermé *Arthur Curming *Cindy Quinn
30						

G/O: Regular Garbage/Ordures domestiques R Recycling/Récupération
 C-C: Centre culturel uni de Bury / Bury United Cultural Centre ***Wedding Anniversaires/Anniversaires de mariage**
 A-C-C: Armoury (Manège militaire) / Centre communautaire / Community Centre



The town pays by the ton for garbage taken to the landfill.
 The more we recycle and the less we put in the garbage bin, the less our town, and us will have to pay.
 (Retirer ici pour l'accrocher au mur) (Remove here to hang on wall)



HEY LES SPORTIFS et SPORTIVES!

Vous rêvez d'un DÉFI individuel, familial, entre amis ou entre collègues de travail qui créerait des liens tout en aidant une belle CAUSE??

Joignez-vous à nous pour la **BootCamp Race (4 ou 6 km)** pour **La FIN de la FAIM!** Plaisir garanti!!

Quand : Le 22 juin à 10h30

OÙ : North Hatley

Combien : 45\$/adulte, 43\$/adulte en équipe (+ de 2), 25\$/enfants (- de 18 ans)



Participez à cette course familiale où les défis côtoient le plaisir et la solidarité!

Courez! Marchez! Pour les enfants et les familles qui ne mangent à leur faim...

Sur place: Mini cantine, jeu gonflable, animation.

Contactez Moisson HSF au 819-943-2781 pour plus de détails!!

Inscriptions : <https://www.inscriptionenligne.ca/pour-la-faim-je-cours/>

Moisson HSF Boot camp

Hey there all you athletes, are you up for a challenge? On your own, with family, friends, or colleagues, you can help with a good cause.

Join us for a Boot Camp Race (4 or 6 km) for La FIN de la FAIM.

June 22 at 10:30 in North Hatley

\$45 per adult, \$43 per adult in teams of more than 2, \$25 per child under 18

Come run or walk to help children and families who don't have enough to eat.

Canteen, games, and animation on site.

Contact Moisson HSF at 819-943-2781 for information.

Register online at : <https://inscriptionenligne.ca/pour-la-faim-je-cours/>



819-875-5455



Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jours
De 7 h à 22 h

Open 7 days a week
7:00 a.m. to 10:00 p.m.

Le mercredi, livraison des commandes téléphoniques et par internet à Bury et aux environs!

Telephone and internet orders are delivered on Wednesday to Bury and surrounding areas!



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED

AOÛT / August 2019

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
	Thrift Store 529 Main Street Tues & Wed 9 am to 4 pm	Écocentre mardi au vendredi 8 h 30 au 16 h 30 les samedis 8 h 30 au midi		1 *Melissa MacIver *Margie Quinn	2	3 Bibliothèque 10 h à midi *Scott Coates *Russell Perkins **Garnet & Sandra Morrison**
4	5 Library 2 - 4:30 pm Municipal Council Réunion conseil 7:30 / 19h30 A- C-C *Nicole Champagne	6 *Peyten Lafond *Robyn Parsons	7 R Library 6 - 8 pm *Timothy Main	8 R *Gilles Gendron *Julie Gervais	9	10 Library 10 am - noon *Michel Lafond **Dennis & Irma Chapman**
11	12 G/O Bibliothèque 14 à 16 h 30 *Gilles Longpré *Audrey Lowe	13 G/O Athletic Association 7:30 pm A-C-C *Kyle Young	14 Bibliothèque 18 à 20 h	15 Exposition Cookshire Fair August 15 to 18 du 15 au 18 août *Saskia Lemay	16 End of Day Camp la fin du Camp de hour *Marie-Anne Blais *Rosa ire Vachon	17 Bibliothèque 10 h à midi
*Francis Goodwin	18 Library 2 - 4:30 pm *Marie-Josée Grenadier	20	21 R Library 6 - 8 pm *Vivienne Blais	22 R *Hazel Kerr	23	24 Library 10 am - noon
*Carmen Handcuff *Friedcake Endearing- Beauregard *Riley Williams	25 Bibliothèque 14 à 16 h 30	26 G/O	27 G/O	28 Bibliothèque 18 à 20 h	29 R Réunion de image 7 pm A-C-C	30 Bibliothèque 10 h midi Festival cuisine Food Festival A-C-C *Justin Dougherty
*Pierre Cloutier	The town pays by the ton for garbage taken to the landfill. The more we recycle and the less we put in the garbage bin, the less our town, and us will have to pay.					

G/O: Regular Garbage/Ordures domestiques R Recycling/Récupération *Birthdays/Anniversaires

Wedding Anniversaires/Anniversaires de mariage C-C: Centre culturel uni-Bury / Bury United Cultural Centre

A-C-C: Armoury (Manège militaire) / Centre communautaire / Community Centre C-L-C: Community Learning Centre (P-M-S)

P-M-S: Pope Memorial School / Cole Pope Memorial S-V-H : Salle Victoria/Victoria Hall (2 stage, bureau municipal)

(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)



Le Women's Institute (W.I.) du comté de Compton célèbre son centenaire

Le jeudi 16 mai, les membres de la section de Bury du Women's Institute du comté de Compton se sont réunies au Manège militaire pour célébrer leur 100e anniversaire. Une quarantaine de femmes, membres ainsi que des invitées des sections de Richmond, Lennoxville, Hatley-Stanstead et Fordyce (Cowansville) étaient présentes pour participer aux festivités. Avant le déjeuner, un punch a été servi et les invitées en ont profité pour circuler et voir les expositions d'articles de journaux, de photos, d'albums de coupures de journaux et d'autres souvenirs qui évoquaient les activités du W.I. depuis ses débuts au Québec.

La première section du W.I. au Québec a été fondée à Dunham en 1911. La section de Bury, qui fait partie du comté de Compton, a été fondée en 1919. Au cours des années, des sections ont été établies à Milan, Scotstown, Cookshire, Marsboro, South Newport et Island Brook, Brookbury, Canterbury, East Angus, East Clifton et Sawyerville. Il ressort clairement des éléments exposés que le W.I. a joué un rôle crucial en brisant l'isolement des femmes rurales avant l'ère des transports publics et en leur donnant la parole dans la communauté à travers les diverses causes sociales qu'elles défendaient.

À midi, la présidente, Sandra Morrison, a proposé un toast puis tout le monde a dégusté un délicieux déjeuner composé de charcuteries, de salades et de desserts faits maison, suivi d'un gâteau glacé de l'écusson du W.I. fabriqué par Rosemary Lowe. Après le repas, Linda Hoy a lu une lettre de félicitations de la gouverneure générale et il y a eu des discours, des lectures de poésie et des chansons. Les membres et les invitées ont été très satisfaites de leur après-midi.

Traduit par : Danielle Rodrigue

Compton County W.I. Celebrates Centennial

On Thursday, May 16, the members of the Bury branch of the Compton County Women's Institute gathered at the Armoury Community Centre to celebrate their 100th anniversary. About 40 women, members as well as guests from the Richmond, Lennoxville, Hatley-Stanstead and Fordyce (Cowansville) branches were present to share in the festivities. Before lunch a punch was served and visitors had the chance to circulate to see the displays of newspaper articles, photos, scrapbooks and other memorabilia that evoked the activities of the W.I. since its inception in Quebec.



WI members and friends toast 100 years of the Bury branch
Les membres et amies du WI proposent un toast aux 100 ans de l'organisation à Bury

De droite à gauche / From left to right
Frances Goodwin, Irma Chapman, Rev. Tami Spires, Sandra Morrison (présidente), Serena Wintle, Linda Hoy, Elizabeth Milroy (Présidente, Quebec WI)

The first W.I. branch in Quebec was founded in Dunham in 1911. The Bury branch, part of the Compton County W.I. was founded in 1919. Over the years there have been branches in Milan, Scotstown, Cookshire, Marsboro, South Newport, Island Brook, Brookbury, Canterbury, East Angus, East Clifton and Sawyerville. It was clear from the items on display that the W.I. played a pivotal role in breaking the isolation of rural women before the era of easy transportation, and in giving them a voice in the community through the various social causes that were championed by them.

At noon president, Sandra Morrison, proposed a toast and then everyone tucked into a delicious luncheon of cold cuts and homemade salads and desserts, followed by a cake iced with the W.I. crest made by Rosemary Lowe. After the meal Linda Hoy read a letter of congratulation from the Governor General and there were speeches, poetry readings and songs. Members and guests were very pleased with the afternoon.



Gâteau pour célébrer le centenaire fait par Rosemary Lowe
Centennial celebration cake made by Rosemary Lowe

by: Kathie McClintock

VENDREDI LE 28 JUIN / FRIDAY JUNE 28

16 h / 4 p.m.

Jeux gonflables / inflatable slides

17 h / 5 p.m.

Sélection des gagnants du concours « Décorez votre maison ».
Judging of House Decorating contest.

18 h à 21 h / 6 to 9 p.m.

Programme amateur / *Amateur Hour*

21 h à 1 h / 9 p.m. to 1:00 a.m.

Musique et danse avec / *Music and dance with*

MOVIN'ON



SAMEDI 29 JUIN / SATURDAY JUNE 29

LE MATIN / IN THE MORNING



7 h à 11 h / 7 to 11 a.m. À l'étang / *At the pond*
Tournoi de pêche / *Fishing Derby*

8 h / 8 a.m. : Foyer St-Paul / *St. Paul's Home*
Déjeuner aux crêpes / *Pancake breakfast*



10 h / 10 a.m. au Manège militaire / *at the Armoury*
Shortcake aux fraises / *Strawberry shortcake*
Offert par la Société historique de Bury
Offered by the Bury Historical Society

Vente de produits locaux et artisanat
Sale of local products and crafts

11 h / 11 a.m. Centre culturel uni / *United Cultural Centre*
Assiettes de salades / *Salad plates*

MIDI / NOON

GRAND DÉFILÉ / GRAND PARADE



Activités familiales , m

13 h / 1 p.m.

Coin des petits : jeux gonflables et f
enfants. **CLOWN!!**

Kids' Corner: inflatable slides and f
CLOWN!!

Repas familiaux à la cantine/
Family friendly food at the cantine



13 h 30 / 1

Olympiades
Children's

Courses (à
Races (age

13 h 30 / 1:30 p.m.

GYM

14 h / 2 p.m.

Mini-ferme / *Petting Zoo* Par / *By D*



Concours de p
Shovel competi



13 h à 18 h /

MUSIQUE SOU

18 h /

Musique et danse avec

RAINBOW COUN

SAMEDI APRÈS LE DÉFILÉ / SATURDAY AFTER THE PARADE

Musique et danse au Parc Mémorial / *Family Activities, music and dance in Memorial Park*

maquillage pour

face painters.



19 h à 1 h / 7 p.m. to 1 a.m.

Musique et danse avec / *Music and dance with*

SIDNEY AULIS



30 p.m.

s (âges 2 à 13 ans)

Olympics (ages 2 to 13)

ges 14 à 17, 18 et plus)

14 to 17, 18 and over)

KHANA

OnP Runaway



elle mécanique

ition

1 to 6 p.m.

US LA TENTE

6 p.m.

Music and dance with



TRY CLOGGERS

**FEUX D'ARTIFICE
EXTRAORDINAIRES !!!**

**FABULOUS FIREWORKS
DISPLAY !!!**



Pour renseignements & inscriptions
For information & registration

Programme amateur
Amateur Hour

Cathy Morrison : 819-872-3646
Sabrina Patry : 819-872-1111

Défilé / *Parade* :

Corey Grapes 819-434-2235

Décoration de maisons / *House Decorating Contest*
Melissa MacIver 819-347-7971

Burycanadaday@outlook.com

"PERSPECTIVES"

par / by John Mackley



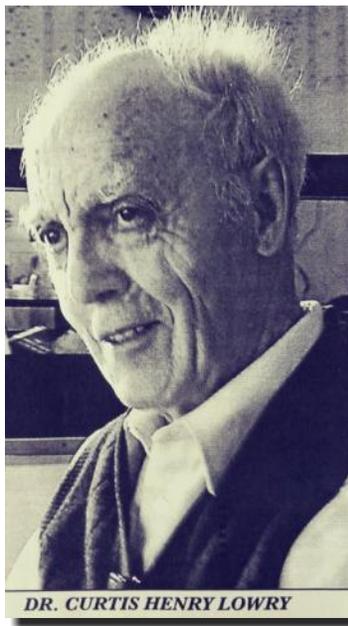
Au début des années 2000, ma défunte épouse a commencé à se plaindre d'une sensation de démangeaison autour de son oreille gauche et du côté gauche de son visage. En quelques heures, la sensation s'était considérablement étendue et une éruption cutanée apparente a commencé à apparaître accompagnée d'une douleur distincte.

Un appel rapide au bureau du Dr. Lowry l'a amené chez nous en une demi-heure et en quelques minutes, il a diagnostiqué l'état mystérieux du zona, une éruption cutanée douloureuse causée par le même virus qui cause la varicelle.

Le Dr Lowry a immédiatement appelé la pharmacie de Cookshire pour lui demander de rester ouvert tard, afin que nous puissions nous rendre en voiture afin d'obtenir une ordonnance du médicament antiviral à administrer dans les 48 heures suivant le début de l'infection.

Ces détails m'ont été soigneusement expliqués lors de notre trajet en voiture à la pharmacie. Le Dr Lowry m'a conduit lui-même et a établi l'ordonnance directement au pharmacien afin d'économiser chaque minute possible. Il m'a ensuite ramené à la maison avec le médicament en main afin que le traitement puisse commencer immédiatement.

La maladie de ma femme a persisté, mais elle n'a jamais atteint l'ampleur ou la gravité de sa maladie grâce à un professionnel uniquement consciencieux et compatissant, le Dr Curtis Lowry.



Né le 20 juillet 1918 à Sawyerville, au Québec, Curtis Lowry a commencé à pratiquer la médecine en 1948 et a servi pendant 55 ans les patients et la communauté au sens large. Il a pris sa retraite à 85 ans en 2003. Il était respecté dans tout le Haut-Saint-François et les Cantons de l'Est. Un grand nombre de nos lecteurs plus âgés qui sont nés à la maison auraient eu le Dr Lowry comme médecin traitant et, à l'âge adulte, des souvenirs de cet homme dévoué et généreux. Il va beaucoup nous manquer.

In the early 2000s my late wife began complaining of an itching sensation around her left ear and left side of her face. Within hours the feeling had spread considerably and a noticeable rash began to appear accompanied by distinctive pain.

A quick call to Dr. Lowry's office brought him to our house in half an hour and within minutes he diagnosed the mystery condition as shingles, a painful skin rash caused by the same virus that causes chickenpox.

Dr. Lowry immediately called the pharmacy in Cookshire with a special request that they stay open late in order for us to drive there to pick up a prescription for the anti-viral medication that needs to be administered within 48 hours of the onset of the infection.

These details were carefully explained to me on our car ride to the pharmacy. Dr. Lowry drove me there himself and made out the prescription directly to the pharmacist in order to save every possible minute. He then drove me back home with the drug in hand so treatment could begin "post haste".

My wife's illness continued but nowhere to the extent or severity that it potentially could have had thanks to a uniquely conscientious and compassionate professional by the name of Dr. Curtis Lowry.

Born July 20th 1918 in Sawyerville, Quebec, Curtis Lowry began practicing medicine in 1948 and served patients and the broader community for 55 years until his retirement at the significant age of 85 years in 2003. He was well respected throughout the Haut-Saint-François and Eastern Townships. Many of our older readers who were born at home would have had Dr. Lowry as the attending physician, and as adults will have memories of this dedicated and generous man. He will be sorely missed.

(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

Septembre / September 2019

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
1	2 Fête du travail Labour Day Le bureau de la municipalité et bibliophile/Library Fermé / Closed *Robert Hodge *Loick Turcotte	3 Badminton 7 - 9 pm P-M-S *Marc Billodeau *Jessica Nadeau	4 R Library 6 - 8 pm *Raymond Binnette	5 R Bury Women's Institute 7 pm *Dylan Coates	6 Lennoxville Quilters Show St. George's Church	7 Bibliothèque 10 h à midi Expo de courtepointes à Lennoxville
8	9 G/O Library 2 - 4:30 pm 500 Card Party partie des cartes 2 pm C-C Municipal Council Réunion conseil 7:30 / 19h30 A-C-C *Bruce Kerr	10 G/O Athletic Association 7:30 pm A-C-C	11 Bibliothèque 18 à 20 h	12	13	14 Library 10 am - noon *Louisette Roy *Isabelle Tailon
15	16 Bibliothèque 14 h Jolly Seniors 2 pm *Danyka Cloutier *Jacques Lizotte *Sebastian Williams	17	18 R V/Active Exercise 10 - 11am A-C-C Library 6 - 8 pm *Chloe Williams	19 R *Marc-André Turcotte	20 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H *Jimmy Dougherty *Carl Nadeau	21 Bibliothèque 10 h à midi *Joey Jacklin **Bruce & Ruby Pehlemann**
22	23 G/O Library 2 - 4:30 pm 500 Card Party partie des cartes 2 pm C-C	24 G/O	25 Exercice l'Âge d'or 10 h A-C-C Biblio 18 à 20 h *Stéphanie Dougherty	26 *Claude Dostie	27 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H	28 Library 10 am - noon *Audrey Perron
29	30 Bibliothèque 14 à 16 h 30 *Gérard Cloutier *Carrie Powers	G/O: Regular Garbage/Ordures domestiques R Recycling/Récupération *Birthdays/Anniversaires C-C: Centre culturel uni de Bury / Bury United Cultural Centre **Wedding Anniversaires** A-C-C: Armoury (Manège militaire) Centre communautaire / Community Centre P-M-S: Pope Memorial School / École Pope Memorial C-L-C: Community Learning Centre (P-M-S) S-V-H : Salle Victoria/Victoria Hall (2 ^e étage, bureau municipal)				
*Dominique La fond	La ville paie à la tonne pour les déchets apportés à la décharge. Plus nous recyclons et moins nous mettons à la poubelle, moins notre ville et nous devons payer.					



CONCERT

**Musique Celtique / Québécoise
pour Guitare, Accordéon, Violon et Voix**

Vendredi 21 juin à 20 h

au Centre Canterbury, 1095 Rte 214, BURY.

**Célébrez la fête nationale avec Christian Nolet et ses amis
Billets \$15, places limitées.**

*Music from Québec in a magnificent venue to celebrate
« La fête nationale ». Three great musicians to entertain
you. Limited seating.*

Appelez au 819-872-3273, 819-657-4661

ou au 819-872-3400.

Campagne de financement pour restaurer l'église

Fund Raising Campaign to restore Christchurch

Nos commanditaires:

"Resto du Village", Scotstown

"Resto Bar de La Patrie", Resto bar du Golf Pen-Y-Bryn, Bury

"LA RUÉE VERS GOULD", LINGWICK, Le Resto Bar Rivière Sud, East Angus

BRASSERIE LES 11 COMPTES, COOKSHIRE



Garderie Lady Bug

Service de garde Acc.7\$/jr
Programme éducatif
Menu équilibré

Lisette Roy

801 Herringville, Bury
(819) 872-1133



Auberge l'Orchidée

Depuis 1996

661, rte 108, Bury, Qc JOB 1J0
(819) 872-3873
sans frais : 1-866-663-3873

Pour renseignement Isabelle ou Mario.

www.aubergelorchidee.com

TRAITEUR

Buffets froids ou chauds
Mariages
Après funérailles
Méchoui
Chef à la maison
Produits maison
Boîte à lunch



Marcel
Blais
Excavation

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

**Plus de 25 ans
d'expérience**

CONSTRUC IONS SEBAS inc

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

PROJET DE RÉNOVATION
AGRANDISSEMENT, GARAGE
PORTES ET FENÊTRES
FINITION INTÉRIEURE, MOULURE O'GEE
REVÊTEMENT
TOITURE
PLIAGE ALUMINIUM
PATIO EN BOIS ET BÉTON
PLANCHER ETC..

**Tél: 819-872-1189
Cell: 819-571-5859
451 Ch Allyson Bury Qc
Sébastien Gagné prop.**

-Évaluation Gratuite
-Travaux après Sinistre

RÉSIDENTIEL
COMMERCIAL

**SPÉCIALISTE EN RÉNOVATION
TRAVAIL DE QUALITÉ ET GARANTI**



Constructions-sebast@bell.net

R.B.Q. 5642-3494-01

« Il pleut des cordes »

Literally, this means "It's raining ropes". It is used when it is raining a lot.



"It's raining cats and dogs"

Littéralement, cela veut dire « Il pleut des chats et des chiens ». On l'utilise quand il pleut énormément.

(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

Juillet / July 2019

(Remove here to hang on wall)

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi	
	1 Le bureau de la municipalité et Biblio FERMÉ *Dennis Chapman *June Harrison *Erwin Watson	2 G/O Camp de Jour Day Camp Municipal Council Réunion conseil 7:30 / 19h30 A-C-C	3 G/O  Library 6 pm - 8 pm	4 *Shawn Chapman	5 *Trevor Blais	6 Bibliothèque 10 h à midi *Myléne Binnette	
7 *Norma Harrison	8 Library 2 - 4:30 pm	9 Assoc. Athlétique 19 h 30 A-C-C	10 R Bibliothèque 18 à 20 h Concert Gratuit de la série Orford sur la route de la séné 20 h Cookshire *Jakob Charron *Joshua Charron	11 R  *Byanka Champagne	12 *Geraldine Murray	13 Library 10 am - noon *Brenda Lowe *Muriel Watson	
14 La route des églises Church Heritage Tour *Loïc Cloutier	15 G/O  Bibliothèque 14 à 16 h 30 *Gloria Bélanger *Rebecca Coates	16 G/O  **Robert & Norma Harrison**	17 Library 6 pm - 8 pm *Greta Allison Jones	18 *Jean & Brandy Vallée**	19 *Perry Statton	20 Bibliothèque 10 h à midi	
21 *Julie Chagnon	22 Library 2 - 4:30 pm *Audrey Bérard Sylvester	23 *Cole Chapman-Young *Fernand Poitier	24 R  Bibliothèque 18 à 20 h *Marie-Josée Longpré	25 R 	26 *Serge Lemay	27 Library 10 am - noon *Serge Lemay	
28	29 G/O  Bibliothèque 14 à 16 h 30	30 G/O 	31 Library 6 pm - 8 pm	 <p>Écocentre mardi au vendredi / Tuesday - Friday 8 h 30 au 16 h 30 les samedis / Saturdays 8 h 30 au midi</p>			<p>Thrift Store 529 Main Street Tues & Wed 9 am to 4 pm</p>

La ville paie à la tonne pour les déchets apportés à la décharge.
Plus nous recyclons et moins nous mettons à la poubelle, moins notre ville et nous devrons payer.

Regard sur la vie d'un pompier de village

Mon histoire n'est pas si différente de celle des milliers de pompiers volontaires du Canada, mais, vu que je suis de Bury, je pensais que ce serait une lecture intéressante pour un jour de pluie. J'ai commencé ma carrière en tant que pompier à Bury en 1990, avec le but d'aider les gens – et peut-être de devenir un héros. Venant d'une famille nombreuse, j'ai pensé que j'aurais peut-être un jour besoin d'aider l'un d'eux, mais j'espérais que non.

J'ai vite appris qu'il s'agissait d'un groupe de personnes hors de l'ordinaire. Je dis « personnes » parce que Bury a été la première ville de notre région à avoir une femme pompière, mais nous étions tous les « gars ». Nous avons consacré beaucoup de fins de semaine aux pratiques, des nuits en réunion, des centaines d'heures de formation, sans oublier les appels de nuit lors de froids intenses où rien n'était censé fonctionner; mais nous avons réussi à faire le travail avec grand professionnalisme. Nous avons fait tout cela sans salaire. Nous étions de vrais pompiers bénévoles. Même lorsque nous avons commencé à être payés, il n'était pas question d'argent : nous signions le chèque et le rendions. Nous avons tous compris ce que signifiait être un pompier de village. Nous avons même acheté notre propre camion de secours, qui reste toujours en service aujourd'hui.

L'une des choses qui m'ont le plus étonné et qui reste à ce jour, c'est le soutien de notre communauté. Je me souviens de mon premier grand feu; après quelques heures de combat, des gens sont arrivés, apportant des Tupperware avec des sandwichs, du café, des jus de fruits et des beignes, toujours bien plus que ce que nous pouvions manger. J'aime les beignes! Ce soutien est encore présent aujourd'hui. Aussi récemment que l'incendie du bâtiment adjacent au bureau de poste en mai 2015, les pompiers d'entraide des villes voisines n'en revenaient pas de voir le lunch en marge du feu servi par VOUS. La plupart d'entre eux n'avaient jamais vécu cela. Donc MERCI!

...suite à la page 27

A Look Inside the Life of a Small-Town Fireman

My story isn't that different from the thousands of volunteer firefighters across Canada, but seeing I'm from Bury I thought it would make for some interesting reading on a rainy day. I began my career as a Bury firefighter in 1990, because I was inspired to help people. And maybe get to be a HERO. Coming from a large family, I thought I might have to help one of them someday, but I hoped not.

I quickly learned that this was a special group of people. I say people because Bury was the first town in our area to have a woman firefighter, but we were all the "guys". We gave up many weekends practicing, nights for meeting, hundreds of hours for training, and let's not forget the late-night fire calls on those crazy nose-freezing nights when nothing was supposed to work, but we got the job done with great professionalism. We did all of this without pay. We were a true volunteer department. Even when we began being paid, it was not a question. You signed the cheque and gave it back. We all understood what it meant to be a small-town fireman. We even bought our own rescue truck which remains in service today.

One of the things that surprised me the most, which remains to this day, is the support of our people. I remember my first big fire and how a few hours into the fight citizens would arrive with coffee, juice, doughnuts and Tupperware full of sandwiches, always more than we could eat. I like doughnuts! The support still remains today. As recent as the block fire (adjacent to the post office) in May 2015, mutual aid firemen from neighbouring towns could not believe the fireside lunch that was served by YOU. Most of them had never experienced that. So, THANKS!

...continued on page 27



Transport forestier Mario Loiselle
*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***

NIR : R593228-1

675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0
Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268
madeleinemario@live.com

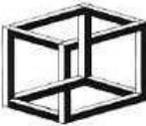
NO T.P.S. : R833713050
NO T.V.Q. : 1053103142

Je suis persuadé que chaque pompier, où qu'il se trouve, a une histoire sur l'incendie qu'il ne peut pas oublier; celui qui reste dans son cœur pour toujours. Je ne parlais de cette nuit que rarement à l'époque, mais j'ai pensé partager cette histoire avec vous. L'appel est arrivé pour un incendie de résidence sur le chemin Victoria. Notre temps de réponse fut exceptionnel. Arrivés sur les lieux en quelques minutes, nous avons commencé à nous attaquer au feu avec la précision d'une machine bien huilée. Ne sachant pas à quoi nous allions faire face, le chef Darcy Eryou m'a demandé de me procurer une échelle et de casser une fenêtre à l'étage pour la ventilation. Une fois cette tâche terminée, j'ai enfilé un appareil respiratoire et je suis allé à l'intérieur pour une attaque intérieure dirigée par un pompier chevronné. L'incendie fut maîtrisé en ce qui a semblé être quelques minutes avec peu de dommages structurels. Mais lorsque la fumée s'est dissipée, nous avons découvert avec horreur une jeune mère avec son fils dans ses bras; les jambes du petit garçon étaient prises dans les barreaux du lit et elle n'avait pas réussi à le libérer. Connaissant la famille, nous savions qu'il y avait un enfant de plus dans la maison; nous avons alors entrepris une recherche frénétique. Notre formation nous apprend que, dans un feu, les enfants vont se cacher. Nous avons mis la maison sens dessus dessous en voulant la retrouver vivante. Elle fut rapidement découverte où sa mère l'avait placée, dans la camionnette avant de revenir pour son deuxième enfant. Ce fut un soulagement de la retrouver, mais son visage et son torse avaient été brûlés au troisième degré. C'est une image que l'on n'oublie pas. Nous ne l'avons pas oubliée.

Maintenant, certains diraient que ce serait une bonne raison pour arrêter. Vous ne vous êtes pas enrôlé pour ça. Vous n'êtes pas assez payé. Mais ce sont des situations comme celle-là qui nous rendent plus forts en tant que famille, car nous formons une vraie famille. Cela nous a donné envie de nous entraîner plus intensément, d'être meilleurs, pour que, si nous devons faire face à cela à nouveau, Dieu nous en préserve, le résultat soit différent. Espérons.

La phrase « Je te couvre » est beaucoup utilisée. Mais quand un pompier le dit, cela signifie quelque chose. Ainsi, lorsque je suis devenu chef en 2014, j'ai demandé à deux des « gars » d'expérience de faire exactement cela, ce qu'ils ont fait.

...suite à la page 28



**Atelier
VIRAGE inc.**

**Construction/rénovation
en tous genres**

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126392

I'm sure every firefighter anywhere has a story about the one they can't forget. The one that stays in their hearts forever. I rarely spoke about that night way back when, but I thought I would share it with you. The call came in for a house fire on Victoria Road. Our response time was again second to none. Arriving on the scene within a few minutes, with numbers in the teens, we began to attack with the precision of a well-oiled machine. Not knowing what we were about to face, I was asked by Chief Darcy Eryou to get a ladder and break an upstairs window for ventilation. When that task was complete, I donned a breathing apparatus and went inside for an interior attack with a senior fireman at the lead. The fire was under control in what seemed to be minutes with little structural damage. But when the smoke cleared, to our horror we discovered a young mother with her son in her arms, who was caught with his legs through the bed rungs, and she had been unable to release him. Knowing the family, we knew there was one more child in the house, so a frantic search began. Our training tells us that in a fire children will hide. We tore that house apart needing to find her alive. She was soon discovered where her mother had placed her in the van before returning for her second child. It was a relief to find her, but her face and upper torso had third degree burns - an image that you don't forget. We didn't.

Now some would say that that would be a reason to quit. You didn't sign up for that. You're not paid enough. But it's situations like that that make us stronger as a family, and I mean family. It made us want to train harder, be better, so if we're faced with a situation like that again, God forbid, the outcome would be different. Hoping.

The phrase, "I've got your back", is thrown out there a lot. But when a firefighter says it, it means something. So when I became chief in 2014 I asked two of the senior "guys" to do just that, which they did.

...continued on page 28

OPTOPLUS

EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
JOB 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- Dre Lucie Turcotte
- Dre Rosalie Gauthier
- Dre Josiane Robillard

optoplus.com

Mes premiers mois en tant que chef ont été calmes, sans un seul appel. J'ai presque commencé à penser que j'étais béni, que ma puissance supérieure gardait les gens en sécurité. C'était presque trop facile. J'avais tort. Mon premier appel a été un accident impliquant un seul véhicule, sur la route 214. Je pensais qu'un accident de voiture n'était pas un problème grave comme un incendie de structure. J'ai vite découvert que la personne dans la voiture était ma mère. Inutile de dire que l'adrénaline a explosé. Toute ma formation s'est envolée pendant quelques minutes. En arrivant sur les lieux, l'entraînement a repris le dessus et nous avons réussi à retirer maman de la voiture, le dos brisé et plus encore.

En écrivant ceci, j'ai beaucoup ri en pensant aux bons moments parce qu'il y en a d'amusants. J'ai aussi le cœur gros en pensant aux mauvais moments. Dire que je ne changerais rien n'est pas vrai, mais c'est toute l'expérience qui a fait de notre profession ce qu'elle est aujourd'hui. J'ai récemment démissionné de mon poste de chef des pompiers parce que cela exige trop de temps en plus d'une semaine de travail de quarante heures. Je me sentais incapable de faire du bon travail avec le temps dont je disposais. Jongler avec le travail, les moments en famille et les activités sportives des enfants, que je ne voulais pas rater, est un défi et il est parfois nécessaire de prendre du recul et d'avoir un peu de temps libre. Je resterai pompier jusqu'à ce que je ne sais quand, mais ce jour-là, la décision ne sera pas facile.

Je pourrais continuer à vous raconter encore et encore de nombreuses histoires, certaines tristes, certaines amusantes et combien les choses étaient plus faciles à l'époque où nous n'utilisions pas d'adresses. Comment nous connaissions les gens, notamment, et savions où aller si le feu était près de chez Babs ou de chez Durwood ou à la maison à côté de chez M. Turcotte. Une chose restera toujours la même, le caractère d'un bénévole est fort, la seule chose qui puisse faire mal est la négativité et une seule tape sur l'épaule remet tout en place. Ainsi, lorsque vous rencontrez un de vos pompiers, remerciez-le du service professionnel qu'il vous a fourni tout au long de ses années de service.

Soyez en sécurité et prenez soin de vos voisins!

Fier d'être un pompier! - Eddie Jacklin

(Traduit par : Guy Renaud)

My first few months as chief were without a call. Not one. Nothing. I almost began to think I was blessed, that some higher power I possessed was keeping people safe. It was almost too easy. I was wrong. My first call came as a single vehicle accident, on route 214. I thought, a car accident, not a problem, serious but not a structural fire. I soon discovered that the person in the car was my mother. Needless to say the adrenaline went through the roof. All the training went out the window for a few minutes. Arriving on scene, the training kicked back in, and we successfully removed Mom from the car. Broken back and all.

While writing this I had a lot of chuckles while thinking of the good times because they were fun. I also had a few lumps in my throat thinking about the bad ones. To say I wouldn't change a thing is not true, but it is all experience that has made our department what it is today. I have recently resigned as fire chief because it's too time-consuming in addition to a forty-hour work week. I felt I wasn't able to do a good job with the time I had. Juggling work, family time, and kids in sports (which I didn't want to miss) is a challenge, and making space for some down time occasionally is important too. I will remain a firefighter until I don't know when, but when that day comes, it won't be an easy decision.

Now I could go on and on with many stories, some sad, some funny, and about how things were better back in the day when we didn't use addresses. How we knew people by name, like the fire is up by Babs' or down by Durwood's, or the house beside Mr. Turcotte's. One thing will always remain the same. The heart of a volunteer is tough as nails. The only thing that can damage it is negativity and even then one tap on the shoulder is good for a few kicks in the "pants". So when you see anyone of your firemen, thank them for the professional service that they have provided you throughout their years of service.

Stay Safe and Watch out for your neighbours!

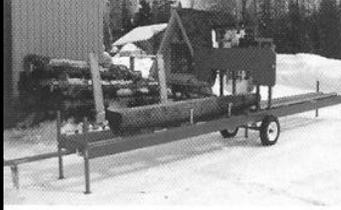
Proud to be a Fireman! - Eddie Jacklin

Pour tous vos besoins en assurance

EAST ANGUS
819 832-2626

PROMUTUEL
ASSURANCE

PROMUTUE Lassurance.ca |  



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

CENTRE CULTUREL UNI UNITED CULTURAL CENTRE

Parties de cartes : « 500 » : \$6
Les lundis 9 et 23 septembre, à 14 h
Mondays September 9 and 23, 2 p.m.
Information : Grayce: 832-1083, Serena: 875-5210.

Fête du Canada – Canada Day: June 29
Assiettes de salades froides / Cold salad plates : 8 \$
Début / Starting : 10 h 30

La route des églises, le 14 juillet de 10 h à 15 h
Le Centre culturel sera ouvert au grand public.
Apportez et échangez des livres.
Venez manger une soupe et sandwich à midi (petit prix).
Articles usagés, bijoux, bougies, nourriture et autres articles à vendre
Les tables sont gratuites.

Bury Heritage Church Tour: July 14 10 h à 15 h
The Center will be open to the public.
Bring books to exchange.
Come and eat soup and sandwich at noon (small price).
Used articles (jewelery, candles, food) and other things for sale
Tables are free.

Carillon/Bell Ringing / 10 h, 12 h, 15 h
Information : Margaret 819-884-5563 ou/ or Lynn
819-872-3653

Le Centre culturel uni est un bel édifice historique.
C'est un endroit idéal pour célébrer les événements de la vie. Pour le louer, contactez-nous.
The cultural center is a beautiful historic building.
It is comfortable and is a perfect place to celebrate important occasions of life. To rent, contact us.
Renseignements / Information : Lynn Grapes: 872-3653, Teresa Jacklin: 872-3213, Margaret James: 884-5563)

Nous vous souhaitons un bel été et espérons avoir la chance de vous revoir bientôt. Surveillez les annonces posées au magasin général au cours de l'été.
We wish you all a great summer and hope you have the opportunity to visit us again this season. Please check at the local depanneur for changes in activities over the summer.

...suite à la page 29

...continued on page 29



THE UNITED EATON VALLEY PASTORAL MINISTRY

The United Church of Canada

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,
Sawyerville, Scotstown.

Reverend Tami Spires, minister
Church Office 819-889-2838

Regular Sunday services in English
with a **Nursery and Sunday School** available

9:30 a.m. Trinity United Church
190 rue Principale O., Cookshire

11:00 a.m. Sawyerville Manse
42 rue Principale N, Sawyerville

The time and place of the current Sunday plus the next
Sunday are updated on the Church Office
answering machine greeting every Friday.

ALL ARE WELCOME

Centre communautaire de Brookbury

22 juin à 17 h 30 - BBQ au Brookbury Hall

Parties de cartes à 14 h les 9 juillet,
23 juillet et 6 août.

June 22 at 5:30 pm - BBQ at the
Brookbury Hall

Card Parties at 2 pm on July 9, 23 and
August 6.

Pour plus d'informations :
For information call:

Brenda Bailey 819-884-5984

...suite de la page 28

Compte-rendu des parties de cartes du printemps au Centre culturel uni de Bury

Les gagnants de la partie de 500, tenue le 27 mai au centre culturel uni de Bury, ont été Moe Malouin (6100), Nancy Spaulding, Clayton Lackie et Cathy Jacklin. Les prix spéciaux ont été gagnés par Reta Nugent pour une enchère de dix, par Nancy Spaulding pour une main sans figure ni as et Greta Jones pour avoir eu 3 « skunks ». Les gagnants du moitié-moitié ont été Gayle Grenier et Judy Gilbert.

Les gagnants de la partie de 500, tenue le 3 juin ont été Cathy Jacklin (6620), Keith Bennett, Clayton Lackie et Roger Boynton. Les gagnants pour le moitié-moitié ont été Nancy Perkins et Madilyn Betts. Les prix spéciaux ont été gagnés par Nancy Perkins pour le plus de skunks, 4 en tout, Greta Jones pour avoir gagné une levée avec le quatre de trèfle (2 fois) et Serena Wintle pour avoir eu 3 enchères de dix. Merci à toutes les personnes merveilleuses qui sont venues et qui ont soutenu notre centre culturel. Le 10 juin, à 14 h, nous tiendrons notre troisième partie de 500; nous vous invitons à prendre part à notre « Whist militaire » le mardi 18 juin à partir de 14 h.

Merci! Thank You!
Les Membres du Centre Culturel Uni – Bury
Members of the Bury United Cultural Center

Surveillez les annonces posées au magasin général au cours de l'été.
Please check at the local depanneur for changes in activities over the summer.

...continued from page 28

Spring Card Parties at the Bury United Cultural Center: The winners for the '500 card party' held on May 27 at the Bury United Cultural Center were Moe Malouin (6100), Nancy Spaulding, Clayton Lackie, and Cathy Jacklin. The special prizes were won by Reta Nugent for any ten bid, by Nancy Spaulding for 'No face card or Ace', and Greta Jones for having '3' skunks. The winners of the 'half & half' were Gayle Grenier and Judy Gilbert. The winners for the '500 card party' held on June 3 were Cathy Jacklin (6620), Keith Bennett, Clayton Lackie, and Roger Boynton. The winners for the 'half & half' were Nancy Perkins and Madilyn Betts. The special prizes were won by Nancy Perkins for the most skunks, 4 in all, Greta Jones for taking a trick with the 4 of clubs (2 times), and to Serena Wintle for having '3' ten bids. Thank you to all the wonderful people who have come to the card parties and who have supported our cultural center. We appreciate all of you. On June 10 at 2 pm, we will have our third '500' card party and then on Tuesday, June 18, we invite you to take part in our 'Military Whist' beginning at 2 pm.



CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING

Votre conseiller / Your Consultant
Bernard Bourgeois

Bur.: (819) 872-3278 1-800-567-3435
Fax: (819) 872-3278



Le Centre culturel uni est un bel édifice historique. C'est un endroit idéal pour célébrer les événements de la vie. Pour le louer, contactez-nous.

The cultural center is a beautiful historic building. It is comfortable and is a perfect place to celebrate important occasions of life. To rent, contact us.

Renseignements/Information : Lynn Grapes: 872-3653, Teresa Jacklin: 872-3213, Margaret James: 884-5563

Nous vous souhaitons un bel été et espérons avoir la chance de vous revoir bientôt. We wish you all a great summer and hope you have the opportunity to visit us again this season.

**Les Membres du Centre Culturel Uni – Bury
Members of the Bury United Cultural Center**

Des nouvelles de l'école Saint-Paul School News

Le jardin-école

Depuis le mois de mars, le travail pour la 2e édition du jardin-école Saint-Paul est commencé. Les élèves et les enseignantes ont commencé des semis à l'intérieur avec l'équipement acheté l'an passé. Résultat : les classes et les locaux sont envahis de plantes potagères!

Aussi, le 30 avril dernier s'est déroulée la première vente de plants pour l'année 2018-2019 et ce fut un véritable succès. Près de 200 semis ont été vendus ce soir-là. Parents et gens de la communauté sont venus encourager notre belle école. À la suite à ce succès, nous tiendrons une 2e vente de plants au mois de juin. Nous vous proposerons de nouvelles variétés de tomates, d'autres fines herbes et poivrons ainsi que des fleurs annuelles.

En plus des semis, un jardin nécessite de la préparation. Pour ce faire, les élèves de maternelle ainsi que les élèves de la classe de 1re et 2e année ont travaillé fort pour la préparation de la terre. Le jeudi 16 mai, ils ont mis la main à la pâte (je dirais plutôt « la main à la terre ») en enlevant les mauvaises herbes dans les bacs à jardin, en ajoutant du compost et en partant à la recherche de vers de terre pour enrichir le sol. Ce fut un moment mémorable!

Pendant l'été, un jardin nécessite beaucoup d'entretien et sans l'aide de Roger Marcotte, ce projet ne serait pas possible. L'été passé, il est venu s'occuper bénévolement de notre jardin

chaque semaine et nous en sommes très reconnaissants. Merci Roger!

L'idée d'avoir un jardin pour l'école n'aurait jamais été possible sans Susan Dearden. Il y a quelques années, cette merveilleuse femme s'est présentée à l'école pour nous

proposer son projet de jardin-école. C'est elle qui a orchestré tout le projet : les bacs étaient chez elle, elle s'occupait de l'entretien du jardin et il y avait même la fête de la récolte. Un gros merci à toi Susan!

Avoir un jardin à l'école est un projet très stimulant pour les enfants, mais aussi pour les enseignantes. Caterina Maillé (classe de 1è et 2è année) et moi-même avons des projets plein la tête et nous vous réservons plusieurs nouveautés dans les années futures. Jessica Charland, enseignante à la maternelle / kindergarten teacher



The School Garden

In March, the work on the second edition of the Saint Paul School Garden was begun. Students started planting indoors with equipment purchased last year. Result: classes and premises are overgrown with vegetables!

On April 30, the first sale of seedlings took place for the year 2018-2019 and it was a real success. Nearly 200 seedlings were sold that night. Parents and community people came to support our beautiful school. Following this success, there will be a second sale of seedlings in June. We will offer you new varieties of tomatoes, other herbs and peppers as well as annual flowers.

In addition to preparing seedlings, the garden required preparation. To do this, kindergarten, grade 1 and 2 students worked hard for the preparation of the soil. On Thursday, May 16, they got their hands dirty removing weeds from the garden, adding compost and looking for earthworms to enrich the soil. It was a memorable moment!

During the summer, a garden requires a lot of maintenance and without the help of Roger Marcotte, this project would not be possible. Last summer, he volunteered to work in our garden every week and we are very grateful. Thank you, Roger!

The idea of having a garden for school would never have been possible without Susan Dearden. A few years ago, this wonderful woman came to school to offer us her school garden project. It was she who orchestrated the whole project: the bins came from her house; she took care of the maintenance of the garden and even created the Harvest Festival. A big thank you to you Susan!

Having a garden at school is a very stimulating project for children, but also for teachers. Caterina Maillé (1st-2nd year class) and I have more projects in our heads and we have a number of ones for the coming years.

Translated by: Sue Renaud

Les meilleurs à l'honneur!

Texte : Renée-Claude Leroux pour le comité Valorisation de l'excellence : Lyne Nadeau, Sonia Roy, Maud Robert et Dany Dassylva

Le 30 avril 2019, le comité « valorisation de l'excellence » du Conseil sur la persévérance, la réussite et l'excellence scolaires (CPRES) a organisé une activité afin de souligner l'excellence à la Cité-école. Une soixantaine d'élèves de la 1^{re} à la 5^e secondaire ont été invités à un dîner pizza à la salle Jacqueline-Loiselle. Ces invités représentaient les élèves ayant obtenu une moyenne générale qui se classe parmi les 10 meilleures de leur niveau. Parmi ces jeunes, 5 ont reçu une carte-cadeau lors d'un tirage au sort : Samuel Veilleux (5^e secondaire), Félix Cloutier (4^e secondaire), Zacharie Chapdelaine (3^e secondaire), Sandrine Roy (2^e secondaire) et Émile Dumas (1^{re} secondaire).

Félicitations à :

1^{re} secondaire

Alexis Bergeron, Marianne Berrouard, Gabrielle Boisvert Bégin, Christophe Brochu, Daphnée Castonguay, Émile Dumas, Kassandra Fréchette, Mickael Gagné, Mia Poulin, Julianne Proulx, Charli Rolfe et Léa Vallée.

2^e secondaire

Marilys Chenard, Eliot Coquart, Mathieu Cummings, Léanne Garneau, Léa Labranche, Marianne Lessard, Océane Livernoche, Jannik Perron, Camélia Routhier, Elodie Roy et Sandrine Roy.

3^e secondaire

Maggie Bellefeuille-Raymond, Charles-Antoine Bleau, Anthony Bouchard, Zacharie Chapdelaine, Catherine Dodier, Amélie Gagné, Alexandra Groleau, Léane Hébert, Jordane Lachance, Chantale Patry, Juliette Rolfe et Daphnée Sévigny.

4^e secondaire

Léa Brodeur, Félix Cloutier, Noémie Côté, Cyrille Courval, Doryanne Gilbert, Anabelle Jodoin, Léanne Laprise, Jolianne Lessard, Jessica Nadeau et Léa Roy.

5^e secondaire

Thallia Bourgeois, Ezékiel Boutin, Angélic Brochu, Marie-Eve Castonguay, Laurie Després, Daphnée Dusseault, Laurence Gagné, Mylène Guillette, Laurie Labranche, Mary-Pier Léhoux, Cloé Montminy Bernier, Shanie Paré, Noémy Perron, Alice St-Cyr et Samuel Veilleux.

Parmi ces élèves, certains auront le privilège d'être exemptés des examens du bris horaire de juin (sauf les examens du ministère).

Le CPRES se réunit plusieurs fois durant l'année afin de discuter de sujets tels le décrochage, la persévérance scolaire, l'encadrement, la réussite scolaire. Les membres sont soucieux de mettre sur pied des actions comme les bourses de la persévérance, la dictée du directeur, les remises de bulletins dans les villages, les présentations d'Alloprof, les activités pour promouvoir l'excellence, etc. Les membres du CPRES sont André Lachapelle, directeur, Maud Robert, Mélody Côté, Lyne Nadeau, Sonia Roy et Anne St-Laurent, enseignantes, Danny Di Stefano, Dany Dassylva et Charles Labrie, enseignants, Renée-Claude Leroux, organisatrice communautaire et Judith Olson, Carrefour jeunesse-emploi.

Text : Renée-Claude Leroux for the Recognition of Excellence committee : Lyne Nadeau, Sonia Roy, Maud Robert et Dany Dassylva

Top students honoured!

On April 30, 2019, the council's "excellence in excellence" committee on student retention, achievement and excellence (CPRES) organized an activity to celebrate excellence at the Cité-école. About 60 students from secondary 1 to 5 were invited to a pizza dinner at the Jacqueline-Loiselle room. The students invited were those who had achieved an overall average among the top 10 of their level. A drawing was held, and five of these students received a gift card: Samuel Veilleux (Secondary 5), Félix Cloutier (Secondary IV), Zacharie Chapdelaine (Secondary III), Sandrine Roy (Secondary II) and Émile Dumas (Secondary 1).

Congratulations to :

Secondary 1,

Alexis Bergeron, Marianne Berrouard, Gabrielle Boisvert Bégin, Christophe Brochu, Daphnée Castonguay, Émile Dumas, Kassandra Fréchette, Mickael Gagné, Mia Poulin, Julianne Proulx, Charli Rolfe and Léa Vallée.

Secondary II,

Marilys Chenard, Eliot Coquart, Mathieu Cummings, Léanne Garneau, Léa Labranche, Marianne Lessard, Océane Livernoche, Jannik Perron, Camélia Routhier, Elodie Roy and Sandrine Roy.

Secondary III,

Maggie Bellefeuille-Raymond, Charles-Antoine Bleau, Anthony Bouchard, Zacharie Chapdelaine, Catherine Dodier, Amélie Gagné, Alexandra Groleau, Léane Hébert, Jordane Lachance, Chantale Patry, Juliette Rolfe and Daphnée Sévigny.

Secondary IV,

Léa Brodeur, Félix Cloutier, Noémie Côté, Cyrille Courval, Doryanne Gilbert, Anabelle Jodoin, Léanne Laprise, Jolianne Lessard, Jessica Nadeau and Léa Roy.

Secondary V,

Thallia Bourgeois, Ezékiel Boutin, Angélic Brochu, Marie-Eve Castonguay, Laurie Després, Daphnée Dusseault, Laurence Gagné, Mylène Guillette, Laurie Labranche, Mary-Pier Léhoux, Cloé Montminy Bernier, Shanie Paré, Noémy Perron, Alice St-Cyr and Samuel Veilleux.

Some of these students will have the privilege of being exempted from the June break exams (excluding ministry exams).

The CPRES meets several times during the year to discuss topics such as dropouts, perseverance, supervision, and academic success. Members are keen to put together actions such as perseverance scholarships, director dictation, village newsletters, Alloprof presentations, activities to promote excellence, etc. The members of the CPRES are André Lachapelle, director, Maud Robert, Mélody Côté, Lyne Nadeau, Sonia Roy and Anne St-Laurent, teachers, Danny Di Stefano, Dany Dassylva and Charles Labrie, teachers, Renée-Claude Leroux, community organizer and Judith Olson, Carrefour jeunesse-emploi.

Translated by: Sue Renaud

Salade de pommes de terre au pesto

La saison du barbecue a officiellement commencé! Que diriez-vous d'une version renouvelée d'un vieux classique pour accompagner vos grillades préférées comme la salade de pommes de terre au pesto? Cette salade est fraîche et délicieuse et peut être servie chaude ou à température ambiante. Cette recette suffit pour un dîner pour 4 personnes et des restes le lendemain.

2 lb de grelots (petites pommes de terre) de différentes variétés (entiers)

1 c. à soupe de sel

4 gousses d'ail rôties

2 tasses de basilic frais

1/3 tasse de parmesan râpé finement

¼ tasse d'huile d'olive

1 citron entier, zeste et jus

2 c. à soupe de beurre salé, fondu

4 œufs durs, coupés en deux

2 c. à soupe de pignons légèrement grillés

Sel et poivre au goût

Méthode :

1. Placer les pommes de terre et le sel dans une grande casserole et remplir d'eau. Porter à ébullition à feu vif, puis réduire le feu à moyen et laisser mijoter pendant 10 à 15 minutes ou jusqu'à ce que les pommes de terre soient tendres. Drainer. Remettre les pommes de terre dans la casserole, couvrez-les et laissez-les cuire à la vapeur pendant 20 minutes.

2. Préparer le pesto : dans un robot culinaire, mélanger l'ail rôti, le basilic, les pignons, le parmesan, l'huile d'olive, le zeste de citron et le jus de citron. Réduire le mélange jusqu'à ce qu'il soit uniforme et qu'il ait encore de gros morceaux.

3. Couper les pommes de terre en deux et les mélanger avec le beurre dans un bol. Réserver 1/4 de tasse de pesto et ajoutez le reste de pesto dans le bol avec les pommes de terre. Bien mélanger pour combiner. Goûter et ajuster le sel et le poivre au goût. Ajouter les œufs juste avant de servir et arroser du 1/4 de tasse de pesto réservé. Peut être servi chaud ou à la température ambiante.

Traduit par : Andréanne Baillargeon

Pesto Potato Salad

BBQ Season has officially begun! How about a new take on an old classic to serve alongside your favourite grilled meats: pesto potato salad. This salad is fresh and delicious, and can be served warm or at room temperature. This recipe makes enough for a dinner for 4 plus leftovers for the next day.

2 lbs mixed baby potatoes (whole)

1 TBSP salt

4 cloves of roasted garlic

2 cups fresh basil

1/3 cup fine grated parmesan cheese

¼ cup olive oil

1 whole lemon, zest and juice

2 TBSP salted butter, melted

4 hard boiled eggs, halved

2 TBSP pine nuts, lightly toasted

Salt & Pepper to taste

Method:

1. Place the potatoes and a tablespoon of salt in a large pot and fill with water. Bring to a boil over high heat, then reduce the heat to medium and simmer for 10 to 15 minutes or until the potatoes are just fork tender. Drain. Place the potatoes back in the hot pot, cover the pot and let the potatoes steam for another 20 minutes.

2. Make the pesto: in a food processor, combine the roasted garlic, basil, pine nuts, parmesan, olive oil, lemon zest, and lemon juice. Pulse until blended but still chunky.

3. Cut the potatoes in half and add to a large serving bowl, tossing them with the butter. Set aside 1/4 cup of pesto and add the remaining pesto to the bowl with the potatoes. Toss well to combine. Taste and adjust salt and pepper to your liking. Add the eggs just before serving and drizzle with reserved 1/4 cup pesto. Can be served warm or at room temp.

by Sarah Cosman

RECETTE DU MOIS



RECIPE OF THE MONTH

15 - 24 juin : Orages isolés et temps froid
25 au 30 juin : Chaud avec des orages
1er au 13 juillet : Orages occasionnels et températures clémentes
14 au 16 juillet : Ensoleillé, mais plus frais
17 au 31 juillet : Toujours plus frais avec des orages occasionnels
1er au 10 août : Ensoleillé et chaud
11 au 17 août : Chaud et orages occasionnels
18 au 31 août : Températures plus fraîches avec quelques averses
1er au 7 sept. : Chaud et orages occasionnels
8 au 14 septembre : Températures plus fraîches avec quelques averses

June 15 – 24: Isolated thunderstorms and cooler
June 25 - 30: Hot with thunderstorms
July 1 – 13: Scattered thunderstorms and warm temperatures
July 14 - 16: Sunny but cooler
July 17 - 31: Still cooler with scattered thunderstorms
Aug 1 - 10: Sunny and warm
Aug 11 - 17: More scattered thunderstorms and hot
Aug 18 - 31: Cooler temperatures with a few showers
Sept 1 - 7: Scattered thunderstorm and warm
Sept 8 - 14: Cooler temperatures with a few showers

Ping Pong

Les lundis et mercredis
de 17 h à 19 h
à la Salle Victoria, 569 rue
principale. Bienvenue à tous.
Pour plus d'informations,
contactez Jean au 872-3445.



Ping Pong

Mondays and Wednesdays,
5:00 to 7:00 P.M.,
Salle Victoria, 569 Main St.
Everyone welcome.
For more information please
call; Jean 872-3445.

IGA Couture East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) Job 1RO
Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

Service personnalisé

Personalized service

Heures d'ouverture :
8 h à 21 h
7 jours/semaine

Business hours :
8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Variété de fromages
Gril à raclette disponible
Service de buffet froid

Variety of cheeses
Raclette grill available
Cold buffet service



Visitez IGA.net

Société des alcools
du Québec

Centre-Culturel-Unie...Christchurch...St. Paul's...St. John's
St Peter's...St. Raphael...Trinity United...St. Camille...Grace United
East-Clifton-United...Sawyerville-United-Church-Manse

Société d'histoire et du patrimoine de Bury *Historical and Heritage Society*

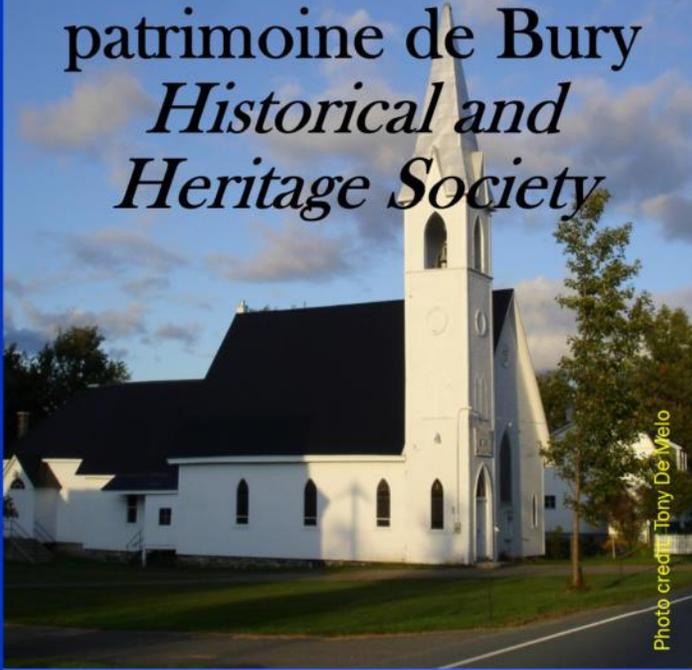


Photo credit: Tony De Melo

La Route des églises du Haut-Saint-François 2019

Dimanche 14 juillet de 10 h à 15 h

Sunday, July 14 10 a.m. to 3 p.m.

Jour du Canada - On cherche de l'aide!

L'association athlétique de Bury, qui organise les activités lors du jour du Canada le 29 juin, apprécierait de l'aide des bénévoles qui ont un peu de temps à offrir à l'événement. On aura besoin des gens pour aider avec l'organisation et la supervision des activités athlétiques pour les enfants le samedi après-midi dans le parc, de 13 h à 16 h. De plus, on aimerait avoir de l'aide pour le défilé et des gens pour donner un coup de main pour préparer le parc le vendredi 29 juin.

Si vous avez un peu de temps à offrir, SVP contacter Randy Chapman at 819-872-3478.

Canada Day - Help Wanted

The Bury Athletic Association, organizers of the Canada Day activities on June 29, would appreciate help from volunteers who have a little of their time to offer. Specifically, help is wanted to organize and supervise the athletic events for children on Saturday after-noon in the park from 1 p.m. to 4 p.m. They also need people to help out during the parade; and to get the park ready on Friday, June 29.

Anyone interested in helping should call Randy Chapman at 819-872-3478.

ATELIER
Gabriel
Gagné



Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com

Nouvelles heures d'ouverture à compter du 3 juin 2019



■ Siège social - East-Angus

Centre de services de Weedon
Centre de services Cookshire

Services caissiers

Lundi 10 h à 15 h
Mardi 10 h à 15 h
Mercredi 10 h à 17 h
Jeudi 10 h à 20 h
Vendredi 10 h à 15 h

Services conseils

Lundi 9 h à 17 h
Mardi 9 h à 17 h
Mercredi 9 h à 20 h
Jeudi 9 h à 20 h
Vendredi 9 h à 15 h

■ Centre de services La Patrie

Centre de services St-Philémon de Stoke

Services caissiers

Lundi 10 h à 13 h et 13 h 30 à 15 h
Mardi 10 h à 13 h et 13 h 30 à 15 h
Mercredi 10 h à 13 h et 13 h 30 à 15 h
Jeudi 10 h à 13 h et 13 h 30 à 19 h
Vendredi 10 h à 13 h et 13 h 30 à 15 h

Services conseils

St-Philémon de Stoke

Lundi 9 h à 17 h
Mardi 9 h à 17 h
Mercredi 9 h à 17 h
Jeudi 9 h à 20 h
Vendredi 9 h à 15 h

La Patrie

**Sur rendez-vous,
du lundi au
vendredi**

■ Centre de services Bury

Services caissiers

Lundi 10 h à 13 h et
13 h 30 à 15 h

Mardi **Fermé**

Mercredi **Fermé**

Jeudi 10 h à 13 h et
13 h 30 à 19

h **Vendredi** 10 h à 13 h

et

13 h 30 à 15 h

Services conseils

**Sur rendez-vous,
du lundi au vendredi**

Passez nous voir à la caisse ou profitez de nos services 24/7 par téléphone, sur mobile et sur le Web.

1 800 CAISSES | desjardins.com



Desjardins

Caisse du Haut-Saint-François

Il était une fois...

Once upon a time...

John Mackley

John Henry Pope Cultural Centre, Cookshire Summer Programming

John Henry Pope Exhibit:

St. Peter's Anglican Church
Discover the complex character of a man who had a great influence on the history of the region.

Ghosts and Relics on the Chemin de Cantons:

An interactive drama produced by les Productions Traces et Souvenances.

Opening night July 6; July 21, August 4 and 24.
11 a.m. (In French)

Outdoor video screenings:

Starting June 8, see the facade of Victoria Hall illuminated by an animated film made by
Productions de L'inconnu dans le noir.

Outdoor concerts:

July 14: Duo Ludwig

August 18: Brass Quintet

September 8: Quartet Estrielle

Orford on the Road:

July 10, at 8 p.m., Trinity Church

La Route des églises:

July 14, Starts at 10 a.m.

MAISON DE LA CULTURE JOHN-HENRY-POPE

Située au coin de la 108 et la 253,
elle loge la Galerie d'art Cookshire-Eaton et la Halte touristique.



EXPOSITION JOHN-HENRY-POPE

Venez découvrir les multiples facettes d'un homme qui a marqué l'histoire de la région. L'exposition se tient dans la salle communautaire à de l'église St.Peter

ANIMATION DU CHEMIN DES CANTONS

Fantômes et réguines; Une animation théâtralisée interactive réalisée par les Productions Traces et Souvenances.

Lancement officiel le 6 juillet.
Les 21 juillet, 4 août et 24 août à 11h.



PROJECTION VIDÉO SUR LE VICTORIA HALL

À compter du 8 juin venez voir la façade du Victoria Hall s'illuminer grâce à la projection vidéo d'un film d'animation, une réalisation des Productions de L'inconnu dans le noir.



CONCERTS EN PLEIN AIR

14 juillet, Duo Ludwig
18 août, Quintette de cuivres
8 septembre, Quatuor Estrielle

*en cas de pluie les concerts ont lieu au Victoria Hall



CONCERTS À L'ÉGLISE TRINITY UNITED

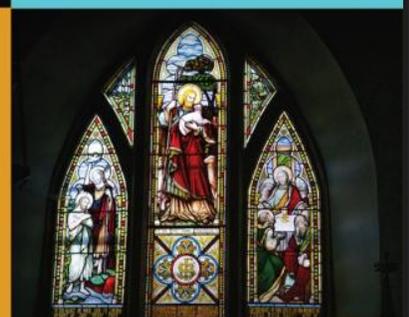
8 juin 19 h 30,
Fondation des CLSC
et CHSLD du HSF

10 juillet 20 h,
Orford sur la Route



LA ROUTE DES ÉGLISES DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS.

Dès 10 h Le 14 juillet.
Visite des églises de
Cookshire-Eaton et de la région.

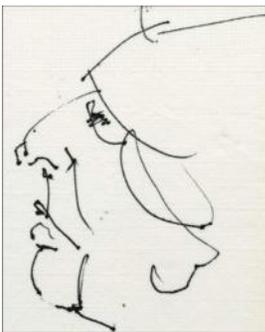


ROSENGARTEN

le portrait, un art oublié
dessins et sculptures

exposition du 22 juin au 2 septembre 2019
vernissage le 22 juin de 14h à 17h

Galerie d'art Cookshire-Eaton
25, rue Principale Ouest, Cookshire-Eaton, Québec J0B 1M0
galeriedartcookshireeaton.com
ouvert 7 jours par semaine de 9h à 17h



COMMUNICATION DE MASSE — SOMUM SOLUTIONS

Afin d'améliorer la communication avec les citoyens, la municipalité de Bury a implanté un service de communication de masse. Ce service est dispensé par la compagnie Somum Solutions.

Nous pourrions ainsi communiquer avec vous lors de mesures d'urgence, d'une action en sécurité civile ou lors de situations majeures (ex. : avis d'ébullition). Ce service peut aussi être utilisé pour vous tenir à l'affût des travaux sur nos routes ou pour toutes informations d'intérêt public. L'objectif est d'éventuellement éliminer les envois par publipostage, d'où l'importance de compléter votre inscription afin de demeurer informé. L'affichage des avis publics, seront toujours effectués sur le babillard à l'extérieur du bureau municipal, au bureau de poste ainsi que sur notre site Internet au : www.municipalitedebury.qc.ca

Vous pouvez choisir de recevoir les communications par texto, courriel et les informations urgentes seront aussi acheminées sur une ligne téléphonique. Afin de compléter votre inscription, rendez-vous au :

portail.bury.somum.com

Lors de la première visite, sélectionner *nouvel usager* et compléter le formulaire. Un mot de passe temporaire vous sera transmis. Vous devez retourner à la page principale et saisir votre numéro de téléphone et ce mot de passe temporaire. Une fois la connexion établie, vous pourrez valider vos informations, inscrire vos préférences, soit par courriel ou texto et aussi changer votre mot de passe. Dans la chronique du mois de septembre, nous vous fournirons les dates des séances d'aide pour les citoyens ayant besoin d'aide pour compléter leur inscription sur le portail. D'ici le mois de septembre, si vous avez des questions relatives à l'inscription ou le service, n'hésitez pas à communiquer avec le bureau municipal au 819-560-8414.

MASSE COMMUNICATION — SOMUM SOLUTIONS

To improve communication with the citizens, the municipality of Bury has implemented a mass communication service. This service is provided by *Somum Solutions*.

We will be able to communicate with you during emergency measures, action in civil security or during major situations (ex: boil water advisory). This service can also be used to keep you abreast of the ongoing work on our roads or any other information of public interest. The objective is to eventually eliminate bulk mailings, hence the importance of completing your registration in order to stay informed. The posting of public notices will always be done on the bulletin board outside the municipal office, at the post office and on our website at: www.municipalitedebury.qc.ca

You can choose to receive communications by text, email and urgent information will also be sent over a phone line. To complete your registration, go to:

portail.bury.somum.com

At the first visit, select *new user* and complete the form. A temporary password will be sent to you. You must return to the main page and enter your phone number and this temporary password. Once the connection is established, you can validate your information, register your preferences, either by email or text and also change your password. In the September Newsletter, we will provide you with the dates for help sessions for citizens requiring assistance in completing their registration on the portal. Before September, if you have any questions regarding registration or the service, do not hesitate to contact the municipal office at: 819-560-8414.

AIDE — MÉMOIRE – MATIÈRES ACCEPTÉES

RECYCLAGE



- C'est un contenant ?
 - C'est un emballage ?
 - C'est un imprimé ?
- Ça va dans le bac bleu*

PLASTIQUE

- Tous les contenants #1-2-3-4-5-7 avec logo 
- Bouchons et couvercles
- Sacs et pellicules d'emballage regroupés dans un sac noué
- Contenants de produits d'entretien, cosmétiques, alimentaires

PAPIERS ET CARTONS

- Revues, journaux, circulaires
- Enveloppes, papiers, cartons
- Boîtes de jus et de lait
- Boîtes d'œufs

VERRE

- Bouteilles
- Pots

MÉTAL

- Boîtes de conserve
- Bouchons et couvercles
- Assiettes et papier d'aluminium
- CANNETTES MÉTALLIQUES

www.recupeestrie.com

DÉCHETS



FIBRES SANITAIRES

- Couches
- Papiers hygiéniques
- Tampons
- Sacs de balayuses

PAPIERS ET CARTONS

- Cartables
- Papiers et cartons cirés
- Papier peint

AUTRES

- Marchandises périssables
- Ampoules (*sauf fluo compacte*)
- Plastiques #6 ou non numérotés



- Emballage de ferme
- Porcelaine, pyrex non récupérables

www.valoris-estrie.com

ÉCOCENTRE



- Matériaux de construction rénovation et démolition (*Bois naturel, peint ou traité*)
- Matelas
- Styromousse
- Pneus
- Résidus verts
- Cartouches d'encre
- Métal
- Batteries automobiles
- Résidus domestiques dangereux (RDD) (*piles, bonbonnes de gaz propane, peinture, vernis, décapant, huile, acide, etc.*)
- Ampoules fluo compactes
- Électroménagers
- Matériel électronique et informatique

www.mrchsf.com

IMPORTANT

Lors de la collecte des ordures, **SEULS LES BACS VERTS** seront ramassés.

Lors de la collecte du recyclage, **SEULS LES BACS BLEUS** seront ramassés.

CHECKLIST – ACCEPTED MATERIALS

RECYCLING



- It's a container ?
- It's a packaging ?
- It's a print ?

It goes in the blue bin

PLASTIC

- All containers
#1-2-3-4-5-7 with the logo

- Caps and lids
- Wrapping bags and wraps
in a knotted bag
- Cleaning products
containers, cosmetics, food

PAPER AND CARDBOARD

- Magazine, newspapers,
flyers
- Envelopes, paper,
cardboard
- Boxes of juice and milk
- Egg crate

GLASS

- bottles
- Pots

METAL

- Cans
- Caps and lids
- Aluminum plates and foil
- Metal cans

www.recupestrie.com

GARBAGE



SANITARY FIBRES

- Diapers
- Sanitary papers
- Feminine Pads
- Vacuum bags

PAPERS AND CARDBOARD

- Folders
- Waxed paper and cardboard
- Wallpaper

OTHER

- Perishable goods
- Light bulbs (*except fluo compacte*)
- Plastics #6 or not
numbered

- Farm packaging
- Porcelain, non-recoverable
Pyrex

www.valoris-estrie.com

ECOCENTRE



- Building materials,
renovation and demolition
(*Natural wood, painted or
treated*)
- Mattresses
- Styrofoam
- Tires
- Green residues
- Ink cartridges
- Metal
- Car batteries
- Household hazardous
waste (RDD) (*batteries,
propane gas, cylinders,
paint, varnish, paint
remover, oil acid, etc.*)
- Fluo compacts bulbs
- Appliances
- Electronic and computer
equipment

www.mrchsf.com

IMPORTANT

When collecting the garbage, ONLY GREEN BINS, will be picked up.

When collecting the recycling, ONLY BLUE BINS, will be picked up.

Veillez prendre note que le bureau municipal sera fermé
le 24 juin et le 1er juillet.

Please take note that the municipal office will be closed on
June 24th and July 1st.

Bonne Fête de la St-Jean-Baptiste Happy St-Jean-Baptiste Day



Bonne fête du Canada!



Le conseil municipal vous invite tous à vous rendre à Bury en grand nombre pour les festivités de la fête du Canada qui auront lieu les 28 et 29 juin.

The Municipal Council would like to invite you all to come to Bury and join in the Canada Day festivities taking place on June 28th and 29th.

Walter Dougherty

Marilyn Matheson

Sabrina Patry-McComb

Alain Villemure

Delmar Fisher

Corey Strapps

Foyer St-Paul de Bury
St. Paul's Rest Home of Bury

592, rue Main, Bury, Québec

Info : 819-872-3356

***Invitation au petit
déjeuner annuel « crêpes
et saucisse »***

Samedi 29 juin 2019

de 8 h à 11 h 30

***Invites you to the Annual
Pancake and Sausage
Breakfast***

Saturday, June 29, 2019

8 a.m. – 11:30 a.m.



St. Paul's is a registered charitable organization

Le Foyer St-Paul est un organisme de bienfaisance enregistré.

- Bury's IMAGE de Bury - Juin/June 2019 -